

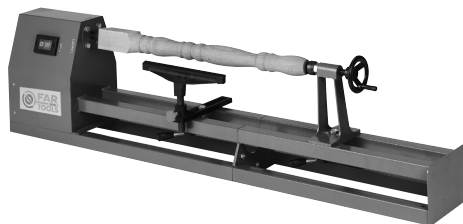
# FAR one® TOOLS



## TB 100

Simple machine

- FR** *Tour à bois (Notice originale)*
- EN** *Wood lathe (Original manual translation)*
- DE** *Holzrehmaschine (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)*
- ES** *Torno de madera (Traducción del manual de instrucciones originale)*
- IT** *Tornio da legno (Traduzione dell'avvertenza originale)*
- PT** *Torno para madeira (Tradução do livro de instruções original)*
- NL** *Houtdraaitafel (Vertaling van de originele instructies)*
- EL** *ΤΟΡΝΟΣΠΛΑΞ ΎΟ (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)*
- PL** *Tokarka do drewna (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)*
- FI** *Sorvi (Käännös alkuperäisestä ohjeet)*
- SV** *Träsvarv (Översättning från originalinstruktioner)*
- BU** *струг за дърво. (Превод на оригиналната инструкция)*
- DA** *Trædrejebænk (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)*
- RO** *Strung lemn (Traducere din instrucțiunile originale)*
- RU** *Деревообрабатывающий станок (Перевод с оригинальной инструкции)*
- TU** *Ağaç işleme tornası (Orijinal talimatlar çeviri)*
- CS** *Soustruh na dřevo (Překlad z originálního návodu)*
- SK** *Sústruh na drevo (Preklad z originálneho návodu)*
- HE** *תיוורוקמ תוארוהמ סוגרת) מחרטה לע*
- AR** *تصليصال تاميلعذلا نم قمجرتلا) مخرطة خشب*
- HU** *Fatorony (Fordítás az eredeti utasítások)*
- SL** *Lesna stružnica (Prevod iz izvirnih navodil)*
- ET** *Puidutreipink (Tõlge originaal juhiseid)*
- LV** *Medinēs tekunimo staklēs (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)*
- LT** *Koka virpa (Vertimas iš originalių instrukcijas)*



© FAR GROUP EUROPE

113250-I-20181030

[www.fartools.com](http://www.fartools.com)



FR

FICHE CONSEIL  
TOUR A BOIS

Un tour à bois est employé pour créer des objets en bois tels que : vases, bougeoirs, pieds de table, toupies, jouets...

En fait, un moteur entraîne en rotation une pièce de bois solidement fixée entre 2 pointes. Un porte outils ajustable sert à soutenir la lame d'un outil de tournage que l'utilisateur approchera contre l'ouvrage en rotation.

Le tournage peut aussi s'effectuer sur une seule prise (tournage frontal) afin d'augmenter le diamètre de tournage et de réaliser des bols par exemple. Certains tours proposent un moteur tournant pour dégager le banc du tour.

- Les principaux outils de tournage sont des gouges et des ciseaux ( gouges à dégrossir, à profiler, bédane, tronquoir)
  - Les outils doivent être tranchants, pour cela il faut disposer d'un touret équipé d'une meule à grain fin afin de les aiguiser.
  - Le variateur de vitesse, si votre machine en est équipée permet d'adapter la vitesse aux matériaux.
  - Plus le matériau à travailler est dur , plus le diamètre est important et plus la vitesse de rotation doit être lente.
  - S'assurer que la pièce de bois ne comporte pas de partie métallique ( clous, vis...)
  - Toujours fixer correctement la pièce à travailler de manière à ce qu'elle ne vibre pas.
  - Faire démarrer la machine à son régime maximum avant d'attaquer la pièce à travailler
- Il faut commencer par cylindrer la pièce de bois à l'aide d'une gouge à dégrossir. Ainsi, par passes successives, le « faux rond » est éliminé.  
Ensuite vient le profilage afin de donner les formes désirées au bois.
- Il existe des appareils nommés « copieur » afin de réaliser plusieurs fois le même objet. Balustres d'un escalier par exemple.

Een draaibank wordt gebruikt om houten voorwerpen zoals vazen, kandelaars, tafelpoten, tops, speelgoed maken ...

In feite, een motor roteert een houten werkstuk stevig bevestigd tussen twee punten. Een verstelbare gereedschapshouder wordt gebruikt om het blad van een draaiend gereedschap tegen de gebruiker het werk roterend benadering.

De opnamen kan worden uitgevoerd op een enkele aansluiting (voorzijde locatie) ten einde het draaien diameter en het maken schaaltes verhogen. Sommige tochten zijn inclusief een draaiende motor aan de draaibank bed los.

- Key draaien tools zijn gutsen en beitels (voorbewerken gutsen, profilering, beitel, tronquoir)
  - gereedschap is scherpte, hiervoor is het noodzakelijk om een trommel voorzien van een korrel molen aan het einde scherp hebben.
  - De aandrijving, als uw machine is uitgerust past de snelheid aan materialen.
  - Meer materiaal te werken is moeilijk, hoe kleiner de diameter, hoe groter de snelheid langzaam verlopen
  - Zorg ervoor dat het werkstuk een metalen deel niet heeft (spijkers, schroeven ...)
  - Altijd goed beveiligen van het werkstuk, zodat het niet trillen.
  - Start de machine op volle snelheid voor de aanval van het werkstuk
- Het begint met cylindrer het stuk hout met een guts te trimmen. Zo successives passes, de «slingering» wordt geëlimineerd.  
Dan komt profilering om de gewenste vormen te geven in hout.
- Er zijn apparaten genaamd «copier» naar hetzelfde object meerdere keren te bereiken. Balusters van een trap bijvoorbeeld.

NL  
TIP BLAD  
WOOD DRAAIBANK

**EN****TIP SHEET  
GRINDER**

A lathe is used to create wooden objects such as: vases, candlesticks, table legs, tops, toys, etc. In fact, a motor rotates a piece of wood secured between two points. An adjustable tool holder is used to support the blade of a turning tool that the user approaches to the rotating piece. Turning can also be performed on a single point (frontal turning) in order to increase the turning diameter and produce bowls for example. Some lathes provide a turning motor to free the lathe bench.

- The main turning tools are gouges and chisels (rough-turning, profiling gouges, cross-cut chisel, truncation tool)
- The tools must be sharp; for sharpening purposes, a wheel stand equipped with a fine-grain grinding wheel must be available.
- The speed control, if your machine has this equipment, enables you to adapt the speed to the material you are working with.
- Plus le matériau à travailler est dur , plus le diamètre est important et plus la vitesse de rotation doit être lente
- Ensure that the piece of wood does not contain any metal (nails, screws, etc.)
- Always ensure that the piece you are working with is properly fixed so that it does not vibrate. planing.
- Start up the machine at its maximum speed before starting to work on the piece
- It is necessary to start by rolling the wooden piece using a rough-turning gouge. In this way, the curvature defect is eliminated in several passes. The profiling is then performed to give the wood the desired shape
- So-called «copier» devices are available to produce the same object several times, such as staircase balusters, for example.

El torno para madera se utiliza para crear objetos de madera tales como: jarrones, pal-matorias, patas de mesa, peonzas, juguetes... De hecho, el motor arrastra en rotación la pieza de madera firmemente fijada entre 2 puntas. El portaherramientas ajustable sirve para mantener la hoja de la herramienta de torneado que el usuario acerca hacia la obra en rotación. El torneado también puede efectuarse en un solo punto (torneado frontal) con el fin de aumentar el diámetro de torneado y de realizar tazones por ejemplo. Determinados tornos proponen un motor giratorio para retirar el banco del torno.

- Las principales herramientas de torneado son las gubias y los cinceles (gubias para desbastar, para perfilar, bedano, formón)
- Las herramientas tienen que cortar, para afilarlas se necesita una esmeriladora equipada con una muela de grano fino.
- El variador de velocidad, si su máquina está equipada con esta función, permite adaptar la velocidad a los materiales.
- Durante el material de trabajo es difícil, cuanto menor sea el diámetro, mayor es la velocidad debe ser lenta
- Asegurarse de que no haya ningún objeto metálico en la pieza de madera (clavos, tornillos...)
- Siempre se tiene que fijar correctamente la pieza que se ha de trabajar para que no vibre.
- Hay que empezar por cilindrar la pieza con la gubia para desbastar. Así, se elimina por fases sucesivas el «defecto de redondez». Después viene el perfilado para dar las formas deseadas a la madera.
- Existen máquinas llamadas «copiadoras» que sirven a realizar varias veces el mismo objeto. Balaustres de una escalera por ejemplo.

**FICHA DE CONSEJOS  
TORNO DE MADERA****ES**



IT

Il tornio per legno viene usato per creare degli oggetti in legno come: vasi, candelabri, piedi per tavoli, trottolo, giocattoli... Infatti, un motore trascina in rotazione un pezzo di legno fissato saldamente tra 2 punte. Un portautensili regolabile serve a sostenere la lama di un utensile di tornitura che l'utente deve avvicinare all'opera in rotazione. La tornitura può anche essere effettuata su una sola presa (tornitura frontale) in modo tale da aumentare il suo diametro e di realizzare, per esempio, delle ciotole. Alcuni torni propongono un motore girevole per liberare il banco del tornio.

SCHEDA CONSIGLI  
TORNIO DI LEGNO

- I principali utensili di tornitura sono le sgorbie e le forbici (sgorbie per sgrossare, per profilare, bedano, troncatore)
- Gli utensili devono essere taglienti, e quindi per affilarli occorre avere una molatrice munita di una mola a grani fini.
- Più materiale da lavoro è duro, minore è il diametro, maggiore è la velocità dovrebbe essere lento
- Assicurarsi che il pezzo non ha una parte metallica (chiodi, viti ...)
- Sempre sicure le pezzo in modo che non vibra.
- Prima di cominciare a lavorare il pezzo, avviare la macchina al massimo di giri
- Bisogna cominciare cilindrando il pezzo di legno con una sgorbia per sgrossare. In questo modo, con passaggi successivi, il «fuori asse» viene eliminato. Poi si passa alla profilatura per dare al legno le forme desiderate.
- Per realizzare diverse volte lo stesso oggetto, esistono degli apparecchi chiamati «riproduttori». Per esempio per le balaustre di una scala.

PT

O torno é empregado para criar objectos de madeira, tais como: vasos, candelabros, pés de mesa, piões, brinquedos, etc. De facto, um motor acciona em rotação uma peça de madeira solidamente fixada entre 2 extremidades. Um porta-ferramentas ajustável serve para sustentar a lâmina de uma ferramenta de torneamento que o operador aproximará contra a peça em rotação. O torneamento também pode ser efectuado com um ponto único de fixação (torneamento frontal), de forma a aumentar o diâmetro de torneamento e para fabricar tigelas, por exemplo. Certos tornos oferecem um motor rotativo para soltar o banco do torno.

FICHA CONSELHO  
MADEIRA TORNO

- As principais ferramentas de torneamento são as goivas e tesouras (goivas para desbastar e perfilar, bedame, buril de corte)
- As ferramentas devem ser cortantes. Para isso, é preciso dispor de um esmeril equipado com um rebolo de grão fino a fim de afiá-las.
- L'unità, se la macchina è equipaggiata adatta la velocità di materiali.
- Più materiale da lavoro è duro, minore è il diametro, maggiore è la velocità dovrebbe essere lento
- Certificar-se de que a peça de madeira não apresenta elementos metálicos (pregos, parafusos, etc.).
- Sempre sicure le pezzo in modo che non vibra.
- Pôr a máquina a funcionar em regime máximo antes de operar a peça a trabalhar.
- Começar cilindrando a peça de madeira com o auxílio de uma goiva para desbastar. Após várias passagens sucessivas, isso eliminará a «ovalização». Em seguida, a perfilagem permite dar as formas desejadas à madeira.
- Os aparelhos denominados «copiadores» permitem realizar várias vezes o mesmo objecto. Balaústres de escadas, por exemplo.





**FIG. A**

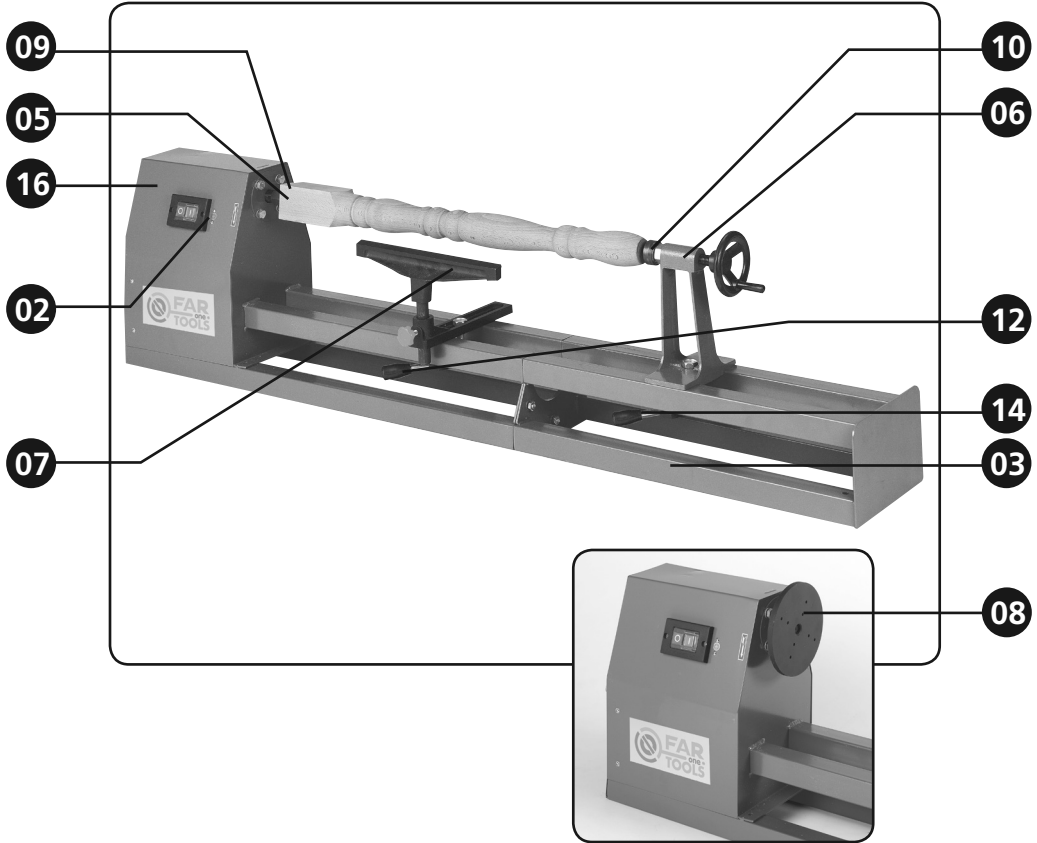
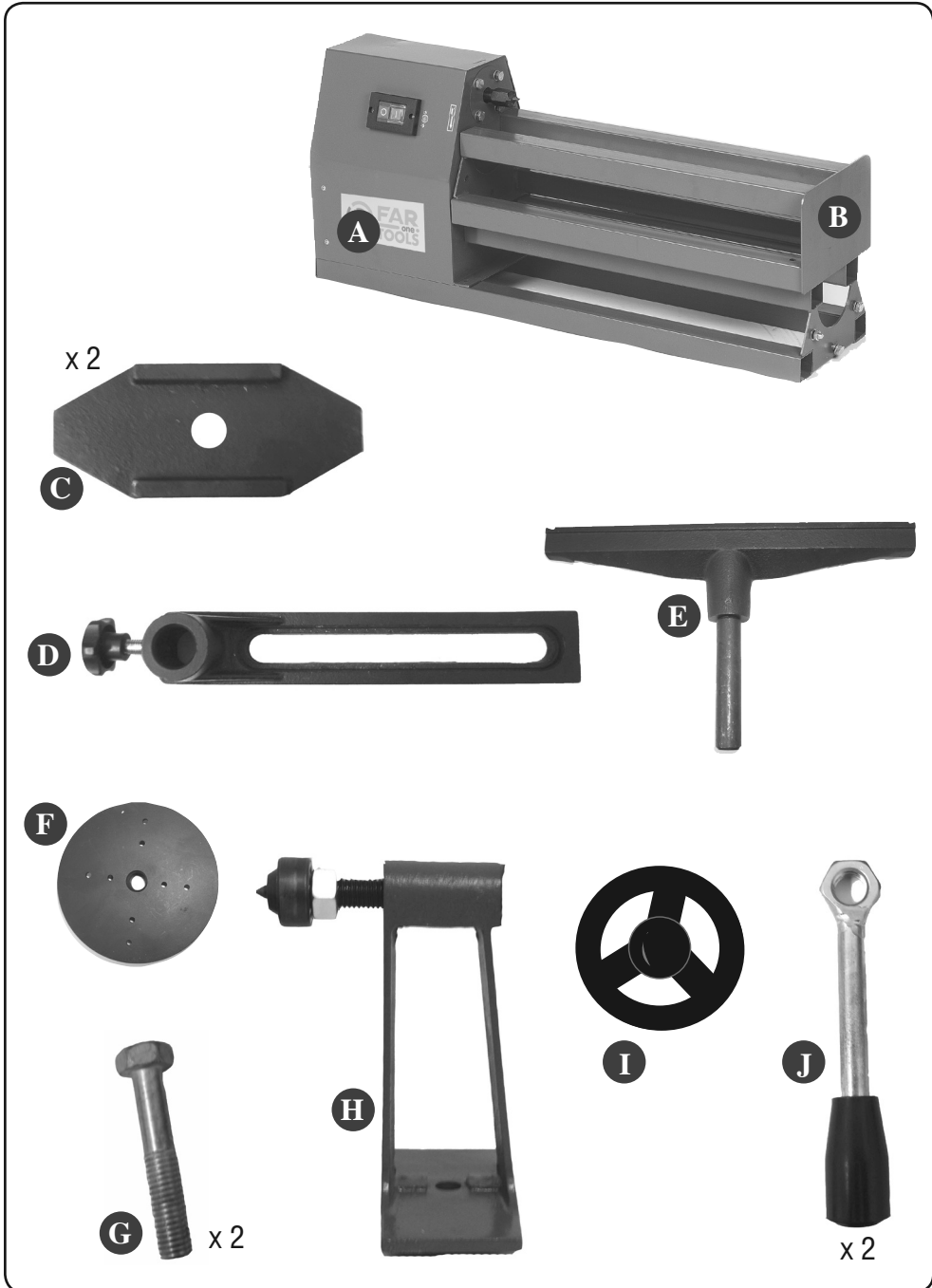




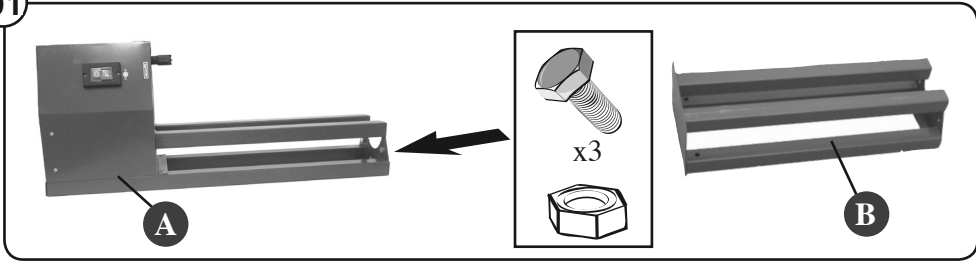
FIG. C



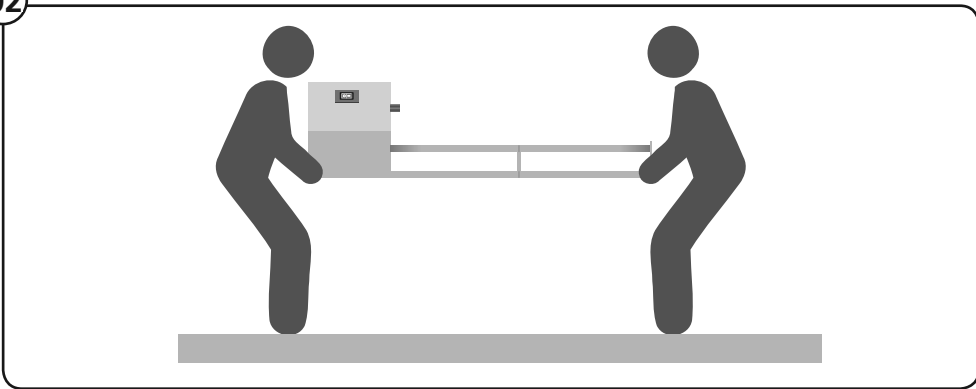


**FIG. D**

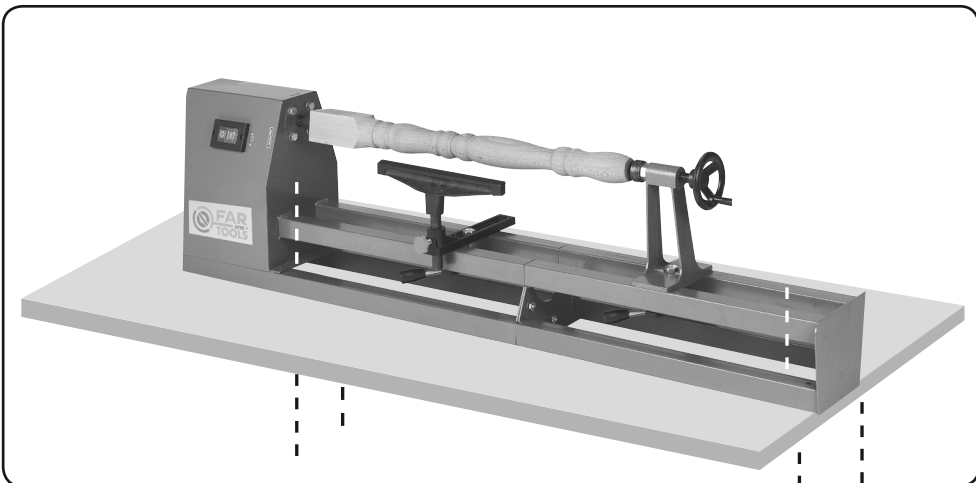
01

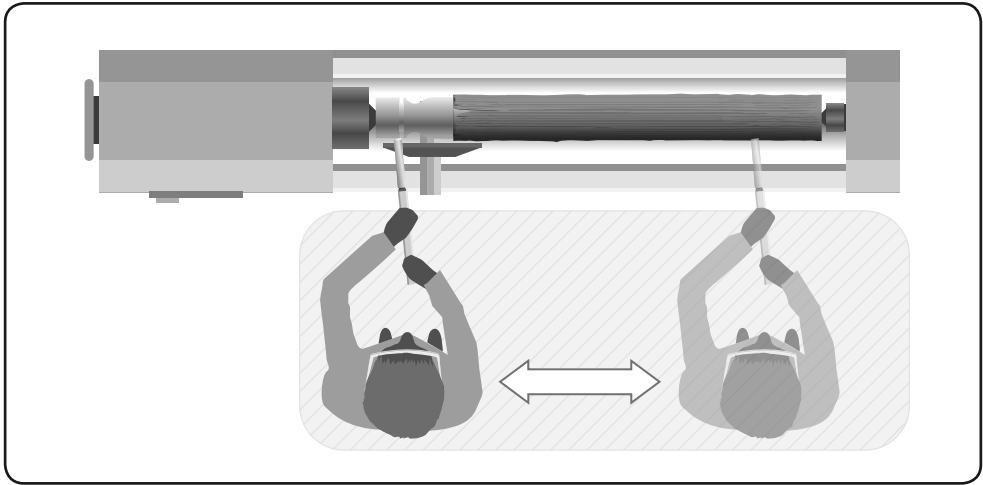


02

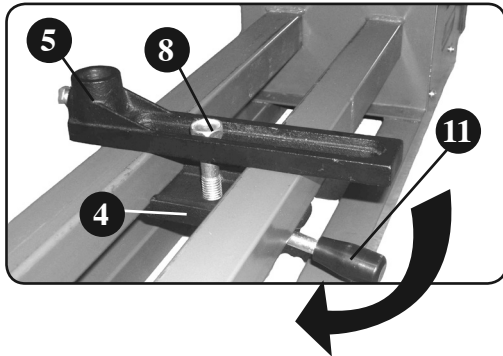
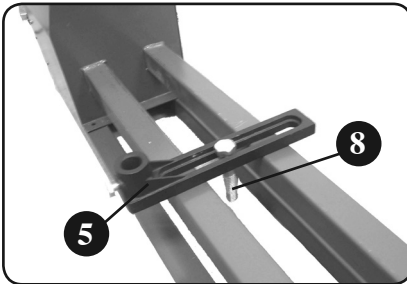


FR-Transporter la machine à deux mains par la base et non par les parties mobiles. Démontez les parties mobiles (porte outils, poupée mobile, pointe et contre-pointe) avant transport.  
EN-Transporting the machine with both hands by the base and not by the movable parts. Dismantle the moving parts (tool holders, tailstock, leading-edge and against) before transport.

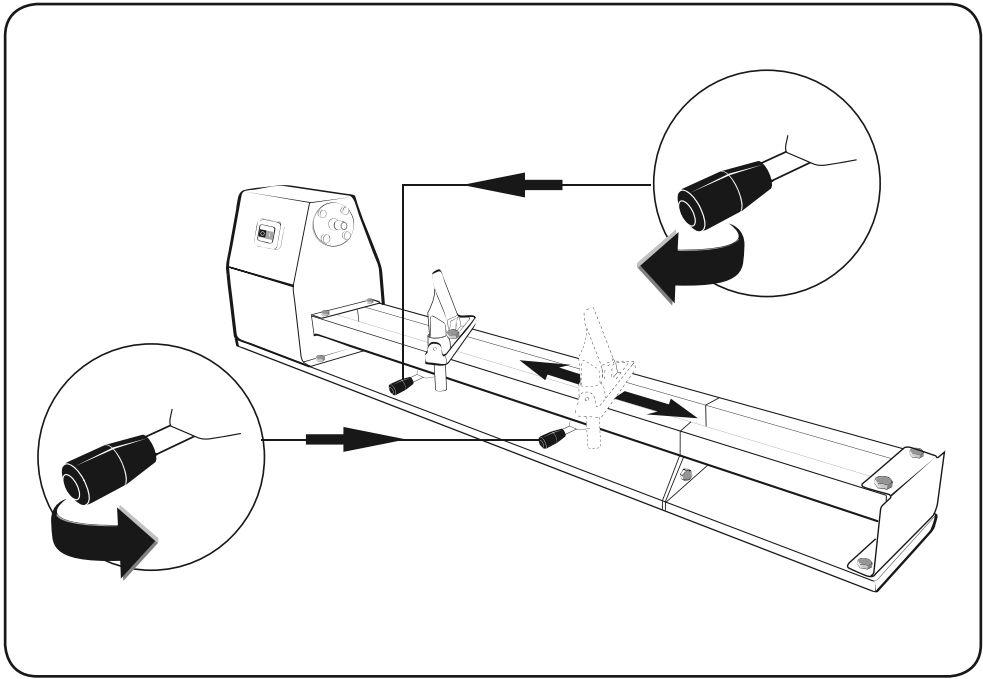




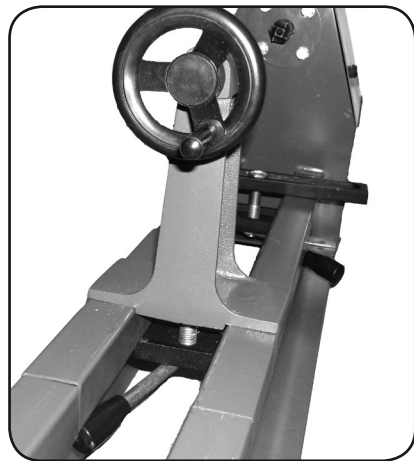
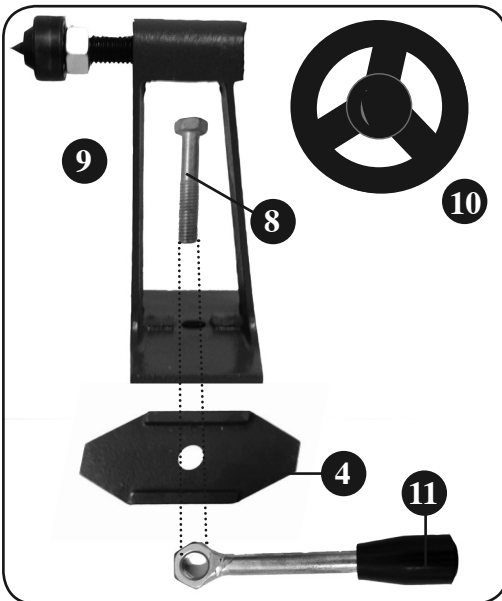
03

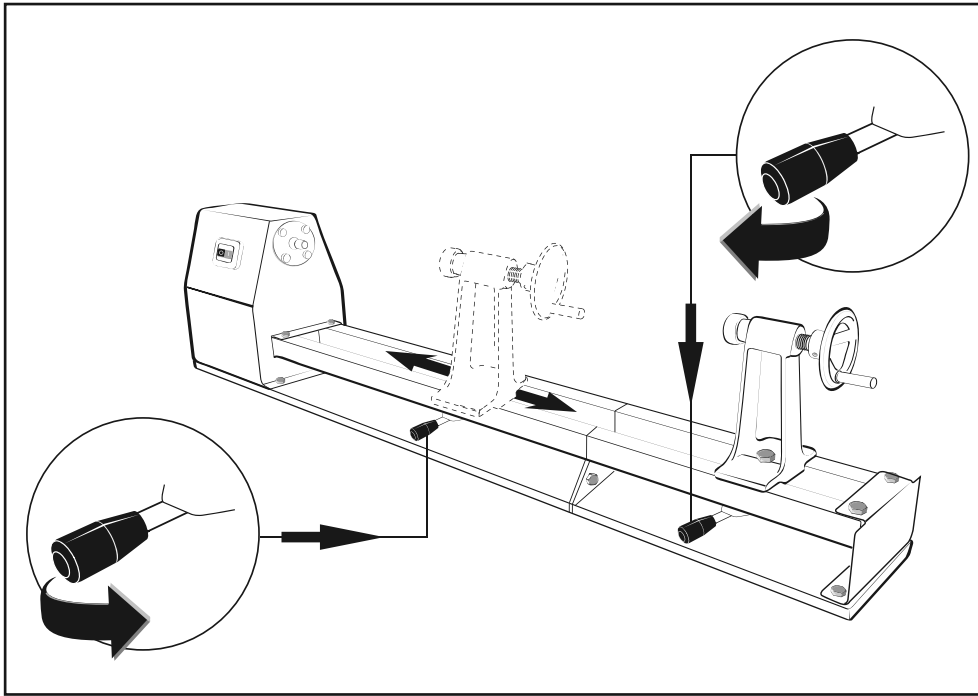






04





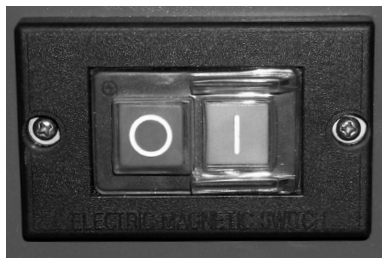
**FIG. E**

**01**

**3 min**



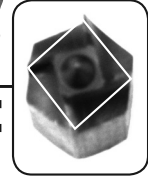
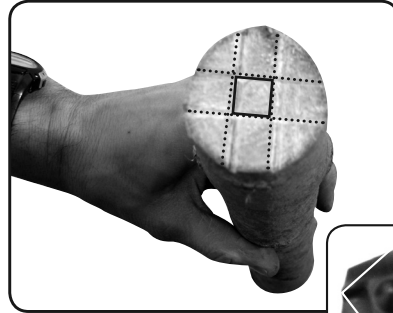
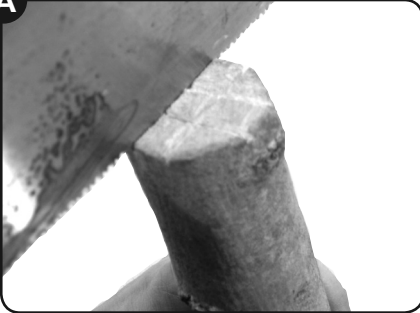
- Allumer pendant 3min avant l'utilisation
- Turn ON during 3min before the use



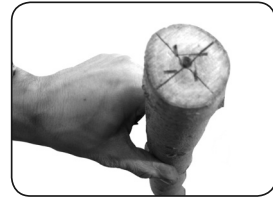
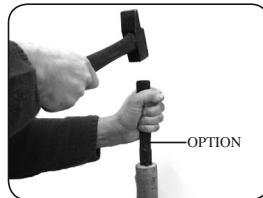
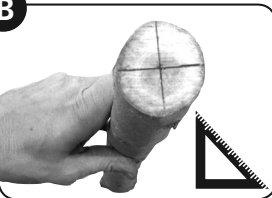


02

A

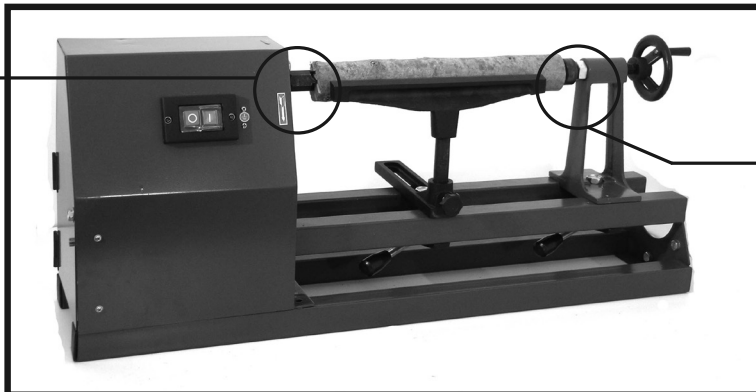


B



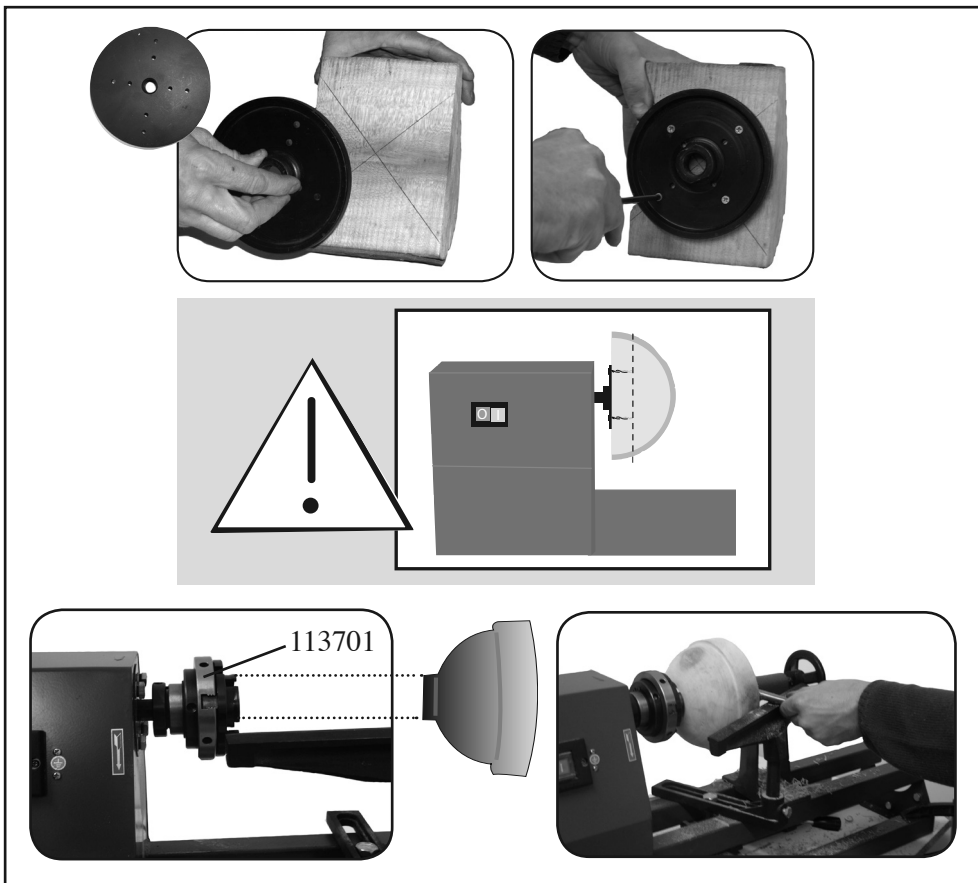
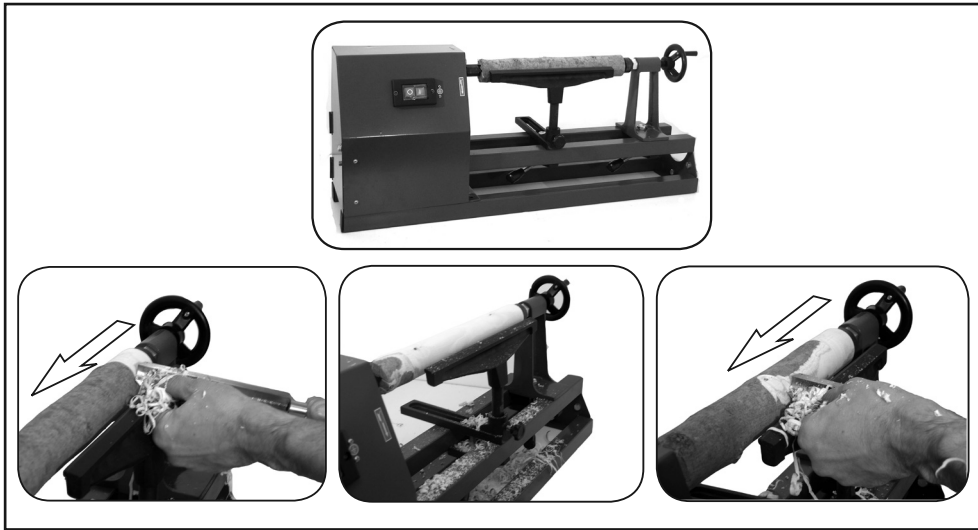
A

B



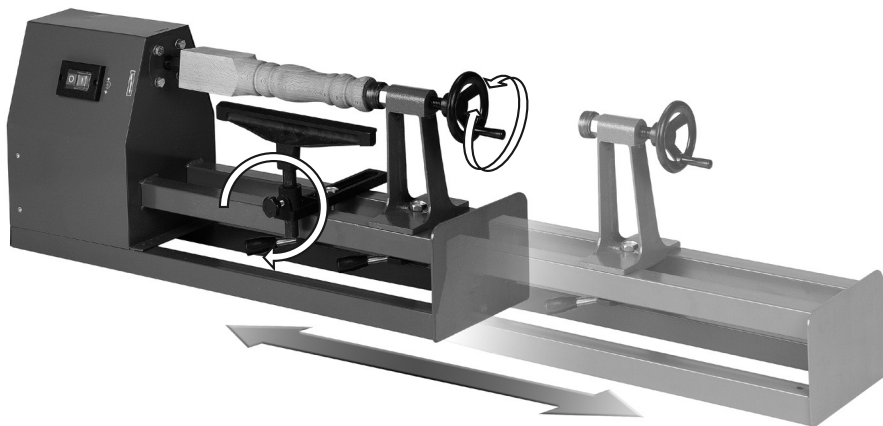
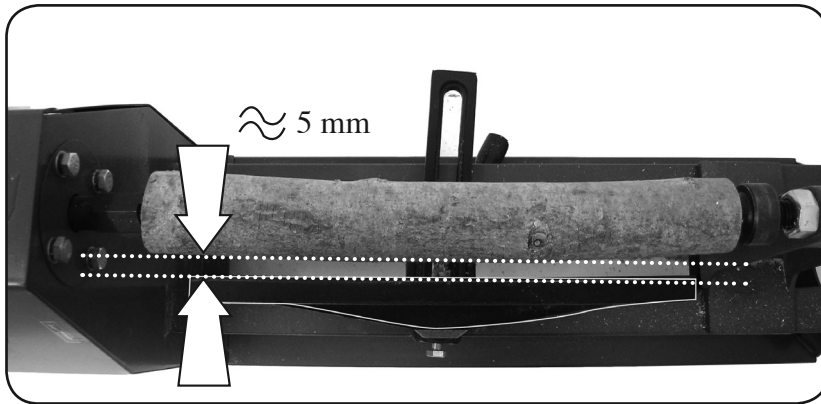
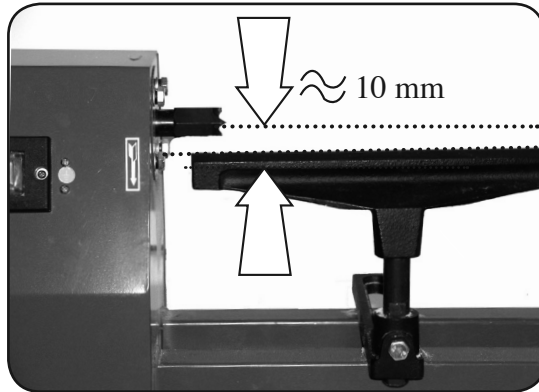
B





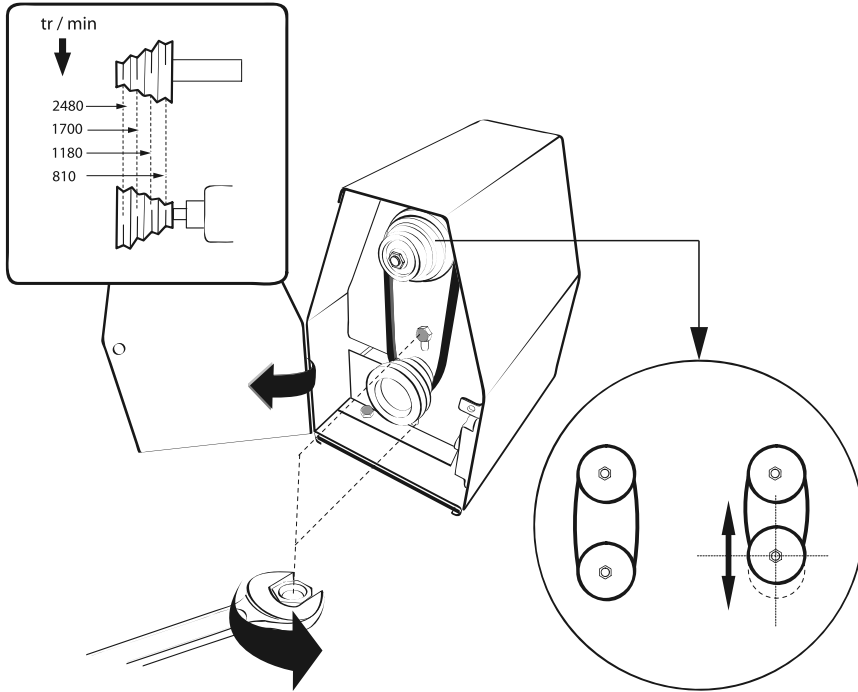


03

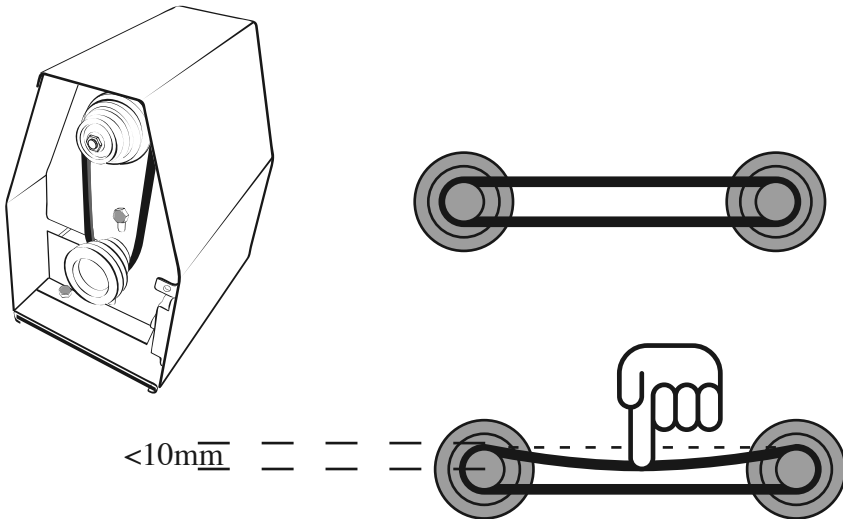




04



01

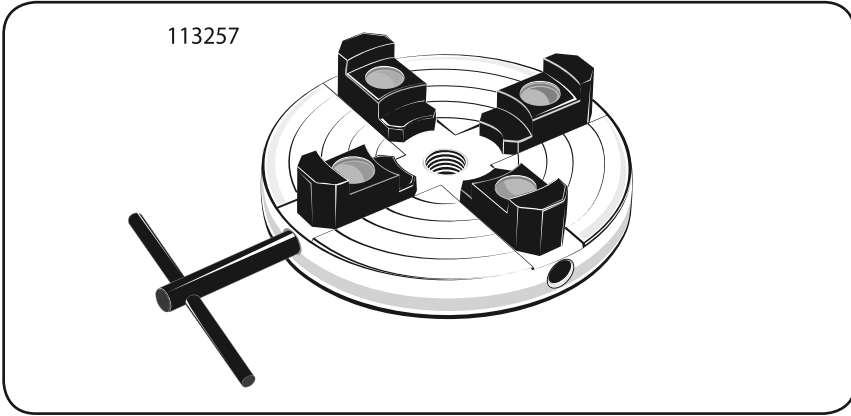




**FIG. H**

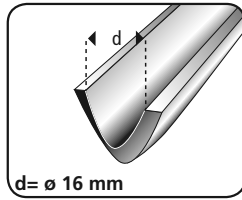
01

113257

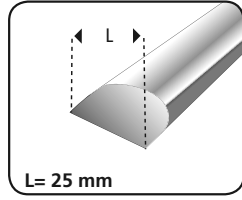




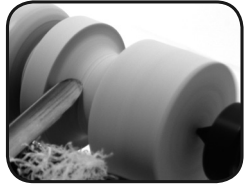
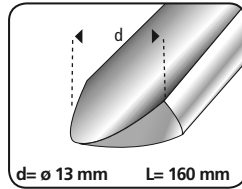
**113960**



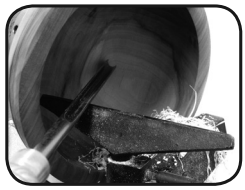
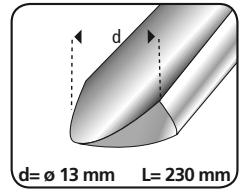
**113961**



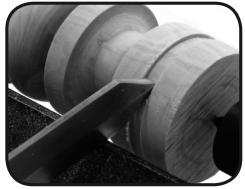
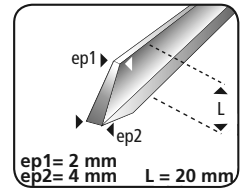
**113962**



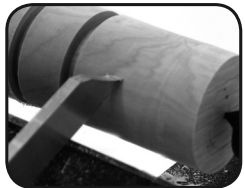
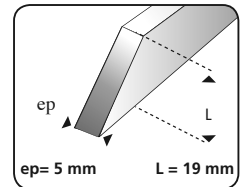
**113963**



**113964**



**113965**







FR

## Description et repérage des organes de la machine

### FIG. A & B

- |                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| 01 -                | 10 Contre pointe              |
| 02 Interrupteur     | 11 -                          |
| 03 Banc de tournage | 12 Verrouillage porte outils  |
| 04 -                | 13 avance poupée mobile       |
| 05 Poupée fixe      | 14 Verrouillage poupée mobile |
| 06 Poupée mobile    | 15 -                          |
| 07 Porte outils     | 16 Courroies                  |
| 08 Plateau          | 17 -                          |
| 09 Pointes          | 18 -                          |

## Contenu du carton

### FIG. C

## Assemblage de la machine

### FIG. D

- |                                 |      |
|---------------------------------|------|
| 01 Chassis                      | 05 - |
| 02 Transport - Fixation du tour | 06 - |
| 03 Montage du porte outils      | 07 - |
| 04 Montage de la poupée mobile  | 08 - |





FR

## Fonctionnalité de la machine

### FIG. E

- |   |                                   |   |                       |
|---|-----------------------------------|---|-----------------------|
| ① | Mise en marche et arrêt           | ④ | Changement de vitesse |
| ② | Fixation de la pièce à travailler | ⑤ | -                     |
| ③ | Réglage du porte outils           |   |                       |

## Réglages de la machine

### FIG. F

- |   |                       |   |   |
|---|-----------------------|---|---|
| ① | Tension des courroies | ② | - |
|---|-----------------------|---|---|

## Remplacement des consommables

### FIG. G

- |   |                          |   |   |
|---|--------------------------|---|---|
| ① | Changement des courroies | ② | - |
|---|--------------------------|---|---|
- FIG. E** ④

## Nettoyage et entretien

### FIG. H

- ① L'utilisation d'accessoires adaptés et en bon état sont garants d'un fonctionnement optimal.
- ② Graissage





EN

## Description and location of machine parts

### FIG. A & B

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| 01 -             | 10 Footstock          |
| 02 Switch        | 11 -                  |
| 03 Turning bench | 12 Tool-holder lock   |
| 04 -             | 13 -                  |
| 05 Fixed poppet  | 14 Mobile poppet lock |
| 06 Mobile poppet | 15 Four-jaw mandrel   |
| 07 Tool-holder   | 16 Belts              |
| 08 Plate         | 17 -                  |
| 09 Tips          | 18 -                  |

## Contents of box

### FIG. C

## Assembling the machine

### FIG. D

- |                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 01 Frame                             | 05 - |
| 02 Transportation - Lathe attachment | 06 - |
| 03 Tool-holder assembly              | 07 - |
| 04 Mobile poppet assembly            | 08 - |





EN

## Functions of the machine

### FIG. E

- ① Switch on/off
- ② Attachment of piece for working
- ③ Tool-holder setting
- ④ Speed change
- ⑤ -

## Settings of the machine

### FIG. F

- ① Belt tension
- ② -

## Replacing consumables

### FIG. G

- ① Belt change
- ② -

### FIG. E ④

## Cleaning and maintenance

### FIG. H

- ① Optimum operation is ensured by the use of suitable accessories in good condition.
- ② Lubrication





DE

## Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile

### FIG. A & B

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| 01 -                        | 10 Reitstock                             |
| 02 Ausschalter              | 11 -                                     |
| 03 Drehbank                 | 12 Verriegelung Werkzeughalter           |
| 04 -                        | 13 -                                     |
| 05 fester Spindelstock      | 14 Verriegelung beweglicher Spindelstock |
| 06 beweglicher Spindelstock | 15 -                                     |
| 07 Werkzeughalter           | 16 Riemen                                |
| 08 Teller                   | 17 -                                     |
| 09 Spitzen                  | 18 -                                     |

## Inhalt der Verpackung

### FIG. C

## Zusammenbau der Maschine

### FIG. D

- |                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| 01 Rahmen                           | 05 - |
| 02 Drehbankbefestigung              | 06 - |
| 03 Montage Werkzeughalter           | 07 - |
| 04 Montage beweglicher Spindelstock | 08 - |





DE

## Funktionen der Maschine

### FIG. E

- |                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| ① Ein- und Ausschalten          | ④ Drehzahlwechsel |
| ② Befestigung des Arbeitsstücks | ⑤ -               |
| ③ Einstellung Werkzeughalter    |                   |

## Einstellungen der Maschine

### FIG. F

- |                  |     |
|------------------|-----|
| ① Riemenspannung | ② - |
|------------------|-----|

## Auswechseln der Verschleißteile

### FIG. G

- |                 |     |
|-----------------|-----|
| ① Riemenwechsel | ② - |
|-----------------|-----|

**FIG. E** ④

## Reinigung und Wartung

### FIG. H

- ① Der Gebrauch von geeignetem Zubehör in gutem Zustand garantiert eine optimale Funktionsweise.
- ② Schmierer





ES

## Descripción y localización de los elementos de la máquina

### FIG. A & B

- |                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| 01 -                 | 10 Contrapunto               |
| 02 Interruptor       | 11 -                         |
| 03 Banco de torno    | 12 Bloqueo portaherramientas |
| 04 -                 | 13 -                         |
| 05 Cabezal fijo      | 14 Bloqueo cabezal móvil     |
| 06 Cabezal móvil     | 15 -                         |
| 07 Portaherramientas | 16 Correas                   |
| 08 Plato             | 17 -                         |
| 09 Puntos            | 18 -                         |

## contenido del cartón

### FIG. C

## ensamblaje de la máquina

### FIG. D

- |                                  |      |
|----------------------------------|------|
| 01 Bastidor                      | 05 - |
| 02 Fijación del torno            | 06 - |
| 03 Montaje del portaherramientas | 07 - |
| 04 montaje del cabezal móvil     | 08 - |





ES

## Funcionalidad de la máquina

### FIG. E

- |  |                       |
|--|-----------------------|
| ① Puesta en marcha y parada                      | ④ Cambio de velocidad |
| ② Fijación de la pieza que se tiene que trabajar | ⑤ -                   |
| ③ Ajuste del portaherramientas                   |                       |

## ajustes de la máquina

### FIG. F

- |                          |     |
|--------------------------|-----|
| ① Tensión de las correas | ② - |
|--------------------------|-----|

## Cambio de los consumibles

### FIG. G

- |                         |     |
|-------------------------|-----|
| ① Cambio de las correas | ② - |
|-------------------------|-----|

### FIG. E ④

## Limpieza y mantenimiento

### FIG. H

- |   |
|---|
| ① Utilizar accesorios adecuados y en buen estado es la garantía de un funcionamiento óptimo |
| ② Engrase   |







IT

## Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

### FIG. A & B

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 01 -                  | 10 Contropunta            |
| 02 Interruttore       | 11 -                      |
| 03 Banco di tornitura | 12 Chiusura portautensili |
| 04 Telaio             | 13 -                      |
| 05 Testa fissa        | 14 Chiusura testa mobile  |
| 06 Testa mobile       | 15 -                      |
| 07 Portautensili      | 16 Cinghie                |
| 08 Piano              | 17 -                      |
| 09 Punte              | 18 -                      |

## Contenuto della scatola

### FIG. C

## Assemblaggio della macchina

### FIG. D

- |                                 |      |
|---------------------------------|------|
| 01 Telaio                       | 05 - |
| 02 Fissaggio del tornio         | 06 - |
| 03 Montaggio del portautensili  | 07 - |
| 04 Montaggio della testa mobile | 08 - |





IT

## Funzionalità della macchina

### FIG. E

- |                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| ① Avvio e arresto                 | ④ Cambiamento della velocità |
| ② Fissaggio del pezzo da lavorare | ⑤ -                          |
| ③ Regolazione del portautensili   |                              |

## regolazioni della macchina

### FIG. F

- |                          |     |
|--------------------------|-----|
| ① Tensione delle cinghie | ② - |
|--------------------------|-----|

## Sostituzione dei pezzi di ricambio

### FIG. G

- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| ① Sostituzione delle cinghie | ② - |
|------------------------------|-----|
- FIG. E** ④

## Pulizia e manutenzione

### FIG. H

- ① L'utilizzazione di accessori adatti e in buono stato garantiscono un funzionamento ottimale.
- ② Lubrificazione





PT

## Descrição e identificação dos órgãos

### FIG. A & B

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 01 -                         | 10 Contraponto                           |
| 02 Interruptor               | 11 -                                     |
| 03 Banco de torneamento      | 12 Bloqueio do porta-ferramentas         |
| 04 -                         | 13 -                                     |
| 05 Cabeça porta-árvore fixa  | 14 Bloqueio da cabeça porta-árvore móvel |
| 06 Cabeça porta-árvore móvel | 15 -                                     |
| 07 Porta-ferramentas         | 16 Correias                              |
| 08 Prato                     | 17 -                                     |
| 09 Pontos                    | 18 -                                     |

## Conteúdo da caixa

### FIG. C

## Montagem da máquina

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Chassis                               | 05 - |
| 02 Fixação do torno                      | 06 - |
| 03 Montagem do porta-ferramentas         | 07 - |
| 04 Montagem da cabeça porta-árvore móvel | 08 - |





PT

## Funcionalidade da máquina

### FIG. E

- |    |                             |    |                       |
|----|-----------------------------|----|-----------------------|
| 01 | Accionamento e paragem      | 04 | Mudança de velocidade |
| 02 | Fixação da peça a trabalhar | 05 | -                     |
| 03 | Ajuste do porta-ferramentas |    |                       |

## ajustes da máquina

### FIG. F

- |    |                     |    |   |
|----|---------------------|----|---|
| 01 | Tensão das correias | 02 | - |
|----|---------------------|----|---|

## Substituição de consumíveis

### FIG. G

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Substituição das correias | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|

### FIG. E 04

## Limpeza e manutenção preventiva

### FIG. H

- 01 A utilização de acessórios adaptados e em bom estado é a garantia de um funcionamento ideal.
- 02 Lubrificação





NL

## Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

### FIG. A & B

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 01 -                  | 10 Losse kop                              |
| 02 Schakelaar         | 11 -                                      |
| 03 Draaibank          | 12 Vergrendeling van de gereedschapshoude |
| 04 -                  | 13 -                                      |
| 05 Vaste bek          | 14 Vergrendeling verstelbare bek          |
| 06 Verstelbare bek    | 15 -                                      |
| 07 Gereedschapshouder | 16 Drijfriemen                            |
| 08 Blad               | 17 -                                      |
| 09 Pinoles            | 18 -                                      |

## Inhoud van het karton

### FIG. C

## Assemblage van de machine

### FIG. D

- |                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 01 Chassis                           | 05 - |
| 02 Bevestiging van de draaibank      | 06 - |
| 03 Montage van de gereedschapshouder | 07 - |
| 04 Montage van de verstelbare bek    | 08 - |





NL

## Functionaliteit van de machine

### FIG. E

- ① Aanzetten en stoppen
- ② Bevestiging van het werkstuk
- ③ Regeling van de gereedschapshouder
- ④ De snelheid wijzigen
- ⑤ -

## afstellingen van de machine

### FIG. F

- ① Riemsparing
- ② -

## Vervanging van de accessoires

### FIG. G

- ① De drijfriemen vervangen
- ② -

**FIG. E** ④

## Reiniging en onderhoud

### FIG. H

- ① Het gebruik van gepaste accessoires in goede staat verzekert u een optimale werking.
- ② Smering





EL

## Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

### FIG. A & B

- |                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| 01 -                     | 10 Κεντροφορέας τόννου          |
| 02 Διακόπτης             | 11 -                            |
| 03 Βάση τόννευσης        | 12 Ασφάλιση εργαλειοφορέα       |
| 04 -                     | 13 -                            |
| 05 Σταθερός κεντροφορέας | 14 Ασφάλιση κινητού κεντροφορέα |
| 06 Κινητός κεντροφορέας  | 15 -                            |
| 07 Εργαλειοφορέας        | 16 Ιμάντες                      |
| 08 Δίσκος                | 17 -                            |
| 09 Αιχμές                | 18 -                            |

## Περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού.

### FIG. C

## Συναρμολόγηση της μηχανής

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Σκελετός                              | 05 - |
| 02 Στήριξη τόννου                        | 06 - |
| 03 Συναρμολόγηση εργαλειοφορέα           | 07 - |
| 04 Συναρμολόγηση του κινητού κεντροφορέα | 08 - |





EL

## Λειτουργικότητα της μηχανής

### FIG. E

- ① Θέση σε λειτουργία
- ② Στερέωση κατεργαζόμενου τεμαχίου
- ③ Χειρισμός εργαλειοφορέα
- ④ Αλλαγή ταχύτητας
- ⑤ -

## Ρυθμίσεις της μηχανής

### FIG. F

- ① Τάνυση μάντων
- ② -

## Αντικατάσταση των αναλώσιμων.

### FIG. G

- ① Αλλαγή μάντων
- ② -

**FIG. E** ④

## Καθαρισμός και συντήρηση

### FIG. H

- ① Χρήση των προσαρμοσμένων, βοηθητικών εξαρτημάτων, η καλή κατάσταση των οποίων εγγυάται την άριστη λειτουργία.
- ② Λίπανση







PL

## Opis i oznaczenie elementów

### FIG. A & B

- |    |                      |    |                              |
|----|----------------------|----|------------------------------|
| 01 | Regulator prędkości  | 10 | Kieł                         |
| 02 | Przełącznik          | 11 | Blokada silnika              |
| 03 | Stanowisko tokarskie | 12 | Blokada oprawki narzędziowej |
| 04 | Podstawa             | 13 | posuw konika                 |
| 05 | Wrzeciennik          | 14 | Blokada konika               |
| 06 | Konik                | 15 | Uchwyt 4-szczękowy           |
| 07 | Oprawka narz dziowa  | 16 | Pasy napędowe                |
| 08 | Blat                 | 17 | -                            |
| 09 | Ostrza               | 18 | -                            |

## Zawartość opakowania

### FIG. C

## Montaż maszyny

### FIG. D

- |    |                             |    |                   |
|----|-----------------------------|----|-------------------|
| 01 | Podstawa                    | 05 | Montaż akcesoriów |
| 02 | Zamocowanie tokarki         | 06 | -                 |
| 03 | Montaż oprawki narzędziowej | 07 | -                 |
| 04 | Montaż konika               | 08 | -                 |





PL

## Funkcje maszyny

### FIG. E

- |   |                                  |   |                  |
|---|----------------------------------|---|------------------|
| ① | Włączanie / wyłączanie           | ④ | Zmiana prędkości |
| ② | Zamocowanie obrabianego elementu | ⑤ | -                |
| ③ | Regulacja oprawki narzędziowej   |   |                  |

## regulacja maszyny

### FIG. F

- |   |                         |   |   |
|---|-------------------------|---|---|
| ① | Naciąg pasów napędowych | ② | - |
|---|-------------------------|---|---|

## Wymiana elementów zużywających się

### FIG. G

- |   |                          |   |   |
|---|--------------------------|---|---|
| ① | Wymiana pasów napędowych | ② | - |
|---|--------------------------|---|---|

### FIG. E ④

## Konserwacja i czyszczenie

### FIG. H

- |   |   |
|---|---|
| ① | Stosowanie właściwych akcesoriów, będących w dobrym stanie, gwarantuje optymalne warunki pracy. |
| ② | Smarowanie  |





FI

## Laitteen osien kuvaus ja sijainti

### FIG. A & B

- |    |                |    |                          |
|----|----------------|----|--------------------------|
| 01 | Nopeusvalitsin | 10 | Vastapää                 |
| 02 | Katkaisija     | 11 | Moottorin lukitus        |
| 03 | Sorvipenkki    | 12 | Työkalupidikkeen lukitus |
| 04 | Runko          | 13 | liikkuva kara eteen      |
| 05 | Kiinteä kara   | 14 | Liikkuvan karan lukitus  |
| 06 | Liikkuva kara  | 15 | Istukka, 4 paikkaa       |
| 07 | Työkalupidike  | 16 | Hihnat                   |
| 08 | Taso           | 17 | -                        |
| 09 | Päät           | 18 | -                        |

## Laatikon sisältö.

### FIG. C

## Laitteen kokoaminen

### FIG. D

- |    |                          |    |                        |
|----|--------------------------|----|------------------------|
| 01 | Runko                    | 05 | Lisälaitteiden asennus |
| 02 | Sorvin kiinnitys         | 06 | -                      |
| 03 | Työkalupidikkeen asennus | 07 | -                      |
| 04 | Liikkuvan karan asennus  | 08 | -                      |





FI

## Pumpun toiminta

### FIG. E

- |                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| ① Käynnistys ja sammutus           | ④ Nopeuden vaihtaminen |
| ② Työstettävän kappaleen kiinnitys | ⑤ -                    |
| ③ Työkalukiinnikkeen säätö         |                        |

## laitteen säädöt

### FIG. F

- |                           |     |
|---------------------------|-----|
| ① Naciąg pasów napędowych | ② - |
|---------------------------|-----|

## Kuluvien osien vaihtaminen

### FIG. G

- |                   |     |
|-------------------|-----|
| ① Hihnojen vaihto | ② - |
|-------------------|-----|
- FIG. E** ④

## Puhdistus ja kunnossapito

### FIG. H

- ① Sopivien ja hyväkuntoisten lisälaitteiden käyttö takaa ihanteellisen lopputuloksen.
- ② Voitelu





SV

## Beskrivning och märkning av maskinens delar

### FIG. A & B

- |    |                     |    |                        |
|----|---------------------|----|------------------------|
| 01 | Hastighetsvariator  | 10 | Fast dubb              |
| 02 | Strömbrytare        | 11 | Låsning motor          |
| 03 | Svarvbänk           | 12 | Låsning verktygsbärare |
| 04 | Chassi              | 13 | matning löpdocka       |
| 05 | Fast spindeldocka   | 14 | Låsning löpdocka       |
| 06 | Rörlig spindeldocka | 15 | Fyrbackschuck          |
| 07 | Verktygshållare     | 16 | Remmar                 |
| 08 | Platta              | 17 | -                      |
| 09 | Dubbar              | 18 | -                      |

## Innehåll i kartongen

### FIG. C

## Montering av maskinen

### FIG. D

- |    |                              |    |                          |
|----|------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Chassi                       | 05 | Montering av tillbehören |
| 02 | Fastsättning av svarven      | 06 | -                        |
| 03 | Montering av verktygsbäraren | 07 | -                        |
| 04 | Montering av löpdockan       | 08 | -                        |





SV

## Maskinens funktion

### FIG. E

- |  |                  |
|--|------------------|
| ① Start och stopp                      | ④ Hastighetsbyte |
| ② Fastspänning av stycket att bearbeta | ⑤ -              |
| ③ Inställning av verktygshållaren      |                  |

## maskinens inställningar

### FIG. F

- |               |     |
|---------------|-----|
| ① Remspänning | ② - |
|---------------|-----|

## Byte av förbrukningsmedel

### FIG. G

- |           |     |
|-----------|-----|
| ① Rembyte | ② - |
|-----------|-----|

**FIG. E** ④

## Rengöring och underhåll

### FIG. H

- ① Användningen av lämpliga tillbehör i gott skick garanterar optimal funktion.
- ② Smörjning





**BU**

## Описание и местоположение на частите на машината

### FIG. A & B

- |    |                            |    |                                     |
|----|----------------------------|----|-------------------------------------|
| 01 | Регулатор на скоростта     | 10 | Център на подвижната глава          |
| 02 | Прекъсвач                  | 11 | Блокиране на двигателя              |
| 03 | Тезгях за струговане       | 12 | Блокиране на държача на инструменти |
| 04 | Рама                       | 13 | Ход на подвижната глава             |
| 05 | Предно седло               | 14 | Блокиране на подвижната глава       |
| 06 | Подвижна глава             | 15 | Патронник 4 челюсти                 |
| 07 | Държач на инструменти      | 16 | Ремъци                              |
| 08 | Тарелка                    | 17 | -                                   |
| 09 | Центрове на предното седло | 18 | -                                   |

## Съдържание на кутията.

### FIG. C

## Сглобяване на машината

### FIG. D

- |    |                                  |    |                            |
|----|----------------------------------|----|----------------------------|
| 01 | Рама                             | 05 | Монтаж на принадлежностите |
| 02 | Закрепване на струга             | 06 | -                          |
| 03 | Монтаж на държача на инструменти | 07 | -                          |
| 04 | Монтаж на подвижната глава       | 08 | -                          |





**BU**

## Функциониране на машината

### FIG. E

- |    |                                      |    |                      |
|----|--------------------------------------|----|----------------------|
| 01 | Пускане и спиране                    | 04 | Промяна на скоростта |
| 02 | Закрепване на детайла за обработване | 05 | -                    |
| 03 | Регулиране на държача на инструменти |    |                      |

## реглаж на машината

### FIG. F

- |    |                      |    |   |
|----|----------------------|----|---|
| 01 | Натягане на ремъците | 02 | - |
|----|----------------------|----|---|

## Подмяна на консумативите

### FIG. G

- |    |                     |    |   |
|----|---------------------|----|---|
| 01 | Подмяна на ремъците | 02 | - |
|----|---------------------|----|---|
- FIG. E** 04

## Почистване и поддръжка

### FIG. H

- |    |  |
|----|--|
| 01 | Използването на подходящи принадлежности в добро състояние гарантира оптимална работа. |
| 02 | Смазване   |







DA

## Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

### FIG. A & B

- |    |                  |    |                             |
|----|------------------|----|-----------------------------|
| 01 | Hastighedsvælger | 10 | Pinol                       |
| 02 | Kontakt          | 11 | Spærring af motor           |
| 03 | Drejebænk        | 12 | Spærring af værktøjsholder  |
| 04 | Chassis          | 13 | fremføring bevægelig dukke  |
| 05 | Fast dukke       | 14 | Spærring af bevægelig dukke |
| 06 | Bevægelig dukke  | 15 | Dorn 4 kløer                |
| 07 | Værktøjsholder   | 16 | Remme                       |
| 08 | Plade            | 17 | -                           |
| 09 | Stifter          | 18 | -                           |

## Papkassens indhold

### FIG. C

## Samling af maskinen

### FIG. D

- |    |                              |    |                       |
|----|------------------------------|----|-----------------------|
| 01 | Chassis                      | 05 | Montering af tilbehør |
| 02 | Fastgørelse af drejebænk     | 06 | -                     |
| 03 | Montering af værktøjsholder  | 07 | -                     |
| 04 | Montering af bevægelig dukke | 08 | -                     |





DA

## Maskinens virkemåde

### FIG. E

- |                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| ① Start og stop                  | ④ Ændring af hastighed |
| ② Fastgørelse af arbejdsstykke   | ⑤ -                    |
| ③ /Indstilling af værktøjsholder |                        |

## Maskinens indstillinger

### FIG. F

- |                      |     |
|----------------------|-----|
| ① Stramning af remme | ② - |
|----------------------|-----|

## Udskiftning af forbrugsartikler

### FIG. G

- |                        |     |
|------------------------|-----|
| ① Udskiftning af remme | ② - |
|------------------------|-----|

### FIG. E ④

## Rengøring og vedligeholdelse

### FIG. H

- ① Brug af velegnet tilbehør i god stand sikrer en optimal virkemåde.
- ② Smøring





**RO**

## Descrierea și identificarea organelor mașinii

### FIG. A & B

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 01 Variator de viteză | 10 Vârf al păpușii mobile |
| 02 Întrerupător       | 11 Blocare motor          |
| 03 Banc de strunjire  | 12 Blocare port-scule     |
| 04 Șasiu              | 13 Avans păpușă mobilă    |
| 05 Păpușă fixă        | 14 Blocare păpușă mobilă  |
| 06 Păpușă mobilă      | 15 Mandrină cu 4 bacuri   |
| 07 Port-scule         | 16 Curele                 |
| 08 Platou             | 17 -                      |
| 09 Vârfuri de strung  | 18 -                      |

## Conținutul cartonului.

### FIG. C

## Asamblarea mașinii

### FIG. D

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 01 Șasiu                   | 05 Montarea accesoriilor |
| 02 Fixarea strungului      | 06 -                     |
| 03 Montare port-scule      | 07 -                     |
| 04 Montarea păpușii mobile | 08 -                     |





RO

## Funcționarea mașinii.

### FIG. E

- |                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| ① Pornire și oprire           | ④ Schimbare de viteză |
| ② Fixarea piesei de prelucrat | ⑤ -                   |
| ③ Reglare port-scule          |                       |

## Reglajele mașinii

### FIG. F

- |                        |     |
|------------------------|-----|
| ① Întinderea curelelor | ② - |
|------------------------|-----|

## Înlocuirea consumabilelor.

### FIG. G

- |                        |     |
|------------------------|-----|
| ① Schimbarea curelelor | ② - |
|------------------------|-----|
- FIG. E** ④

## Curățare și întreținere

### FIG. H

- ① Utilizarea accesoriilor adecvate și în stare bună este o garanție a unei funcționări optime.
- ② Lubrifiere





**RU**

## Описание и перечисление элементов машины

### FIG. A & B

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 01 Регулятор скорости     | 10 Задняя бабка станка        |
| 02 Выключатель            | 11 Блокировка двигателя       |
| 03 Токарный верстак       | 12 Блокировка резцедержателя  |
| 04 Рама                   | 13 Передняя подвижная бабка   |
| 05 Фиксированная бабка    | 14 Блокировка подвижной бабки |
| 06 Подвижная бабка        | 15 Четырехкулачковый патрон   |
| 07 Держатель инструментов | 16 Ремни                      |
| 08 Платформа              | 17 -                          |
| 09 Шпиндели               | 18 -                          |

## Содержимое коробки

### FIG. C

## Сборка машины

### FIG. D

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 01 Рама                    | 05 Монтаж аксессуаров |
| 02 Крепёж токарного станка | 06 -                  |
| 03 Монтаж резцедержателя   | 07 -                  |
| 04 Монтаж подвижной бабки  | 08 -                  |





RU

## Функциональность машины

### FIG. E

- ①1 Запуск и останов, регулировка скорости
- ②2 Крепёж заготовки
- ③3 Регулировка резцедержателя
- ④4 Изменение скорости
- ⑤5 -

## регулировка машины

### FIG. F

- ①1 Натяжение ремней
- ②2 -

## Замена расходных материалов

### FIG. G

- ①1 Замена ремней
- ②2 -

FIG. E ④4

## Чистка и техническое обслуживание

### FIG. H

- ①1 Использование подходящих комплектующих в хорошем техническом состоянии гарантирует оптимальную работу.
- ②2 Смазка





TU

## Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

### FIG. A & B

- |    |                     |    |                         |
|----|---------------------|----|-------------------------|
| 01 | hız ayarı           | 10 | Merkez                  |
| 02 | Buton               | 11 | Motor kilitleme         |
| 03 | Torna tezgâhı       | 12 | Kater kilitleme         |
| 04 | Şasi                | 13 | Ayna ilerleme           |
| 05 | Torna aynası        | 14 | Punta başlığı kilitleme |
| 06 | Torna punta başlığı | 15 | 4 çeneli ayna           |
| 07 | Kater               | 16 | Kayışlar                |
| 08 | Tabla               | 17 | -                       |
| 09 | Puntalar            | 18 | -                       |

## Kartonun içeriği

### FIG. C

## Makinenin montajı

### FIG. D

- |    |                       |    |                       |
|----|-----------------------|----|-----------------------|
| 01 | Şasi                  | 05 | Aksesuarların montajı |
| 02 | Torna tespiti         | 06 | -                     |
| 03 | Kater montajı         | 07 | -                     |
| 04 | Punta başlığı montajı | 08 | -                     |





TU

### Makinenin kullanışlılığı

#### FIG. E

- |    |                        |    |                 |
|----|------------------------|----|-----------------|
| 01 | Çalıştırma ve durdurma | 04 | Hızı değiştirme |
| 02 | İş parçasını sabitleme | 05 | -               |
| 03 | Kater ayarı            |    |                 |

### Makinenin ayarları

#### FIG. F

- |    |                       |    |   |
|----|-----------------------|----|---|
| 01 | Kayışların gerginliği | 02 | - |
|----|-----------------------|----|---|

### Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

#### FIG. G

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Kayışların değiştirilmesi | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|

#### FIG. E 04

### Temizlik ve bakım

#### FIG. H

- |    |  |
|----|--|
| 01 | En verimli şekilde çalışması için uygun ve sağlam aksesuarlar kullanılmalıdır. |
| 02 | Gresleme   |







CS

## Popis a označení součástí stroje

### FIG. A & B

- |                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| 01 Rychlostní převod    | 10 Hrot koníku               |
| 02 Přerušovač           | 11 Zajištění motoru          |
| 03 Stoličky na soustruh | 12 Zajištění držáku nástrojů |
| 04 Rám                  | 13 posuv koníka              |
| 05 Vřeteník             | 14 Zajištění koníka          |
| 06 Koník                | 15 Čtyř čelist'ové sklíčidlo |
| 07 Držák nástrojů       | 16 Řemeny                    |
| 08 Plošina              | 17 -                         |
| 09 Hroty                | 18 -                         |

## Obsah krabice

### FIG. C

## Montáž stroje

### FIG. D

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 01 Rám                    | 05 Montáž příslušenství |
| 02 Úchyt soustruhu        | 06 -                    |
| 03 Montáž držáku nástrojů | 07 -                    |
| 04 Montáž koníka          | 08 -                    |





CS

## Chod stroje

### FIG. E

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 01 Spustenie a vypnutie       | 04 Změna rychlosti |
| 02 Uchycení dílu k opracování | 05 -               |
| 03 Nastavení držáku nástrojů  |                    |

## Seřízení stroje

### FIG. F

- |                   |      |
|-------------------|------|
| 01 Napnutí řemenů | 02 - |
|-------------------|------|

## Výměna komponentů

### FIG. G

- |                  |      |
|------------------|------|
| 01 Výměna řemenů | 02 - |
|------------------|------|
- FIG. E** 04

## Čištění a údržba

### FIG. H

- 01 Používání vhodného příslušenství v dobrém stavu je zárukou optimálního fungování.
- 02 Mazání





SK

## Popis a označenie súčastí stroja

### FIG. A & B

- |    |                        |    |                                    |
|----|------------------------|----|------------------------------------|
| 01 | Menič rýchlosti otáčok | 10 | Protihrot                          |
| 02 | Spínač                 | 11 | Zaistenie motora                   |
| 03 | Otočný stôl            | 12 | Zaistenie držiaka                  |
| 04 | Rám                    | 13 | Posun vpred pohyblivého vretenníka |
| 05 | Vretenník              | 14 | Zaistenie pohyblivého vretenníka   |
| 06 | Pohyblivý vretenník    | 15 | 4-čelust'ové skľučovadlo           |
| 07 | Držiak nástroja        | 16 | Remene                             |
| 08 | Doska                  | 17 | -                                  |
| 09 | Hroty                  | 18 | -                                  |

## Obsah krabice

### FIG. C

## Montáž stroja

### FIG. D

- |    |                               |    |                      |
|----|-------------------------------|----|----------------------|
| 01 | Rám                           | 05 | Montáž príslušenstva |
| 02 | Zaistenie otáčky              | 06 | -                    |
| 03 | Montáž držiaka nástroja       | 07 | -                    |
| 04 | Montáž pohyblivého vretenníka | 08 | -                    |





SK

## Chod stroja

### FIG. E

- |                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| ① Spustenie a vypnutie             | ④ Zmena rýchlosti |
| ② Fixácia súčiastky na opracovanie | ⑤ -               |
| ③ Nastavenie držiaka nástroja      |                   |

## Nastavenie stroja

### FIG. F

- |                    |     |
|--------------------|-----|
| ① Napnutie remeňov | ② - |
|--------------------|-----|

## Výmena komponentov

### FIG. G

- |                  |     |
|------------------|-----|
| ① Výmena remeňov | ② - |
|------------------|-----|
- FIG. E** ④

## Čistenie a údržba

### FIG. H

- ① Používanie vhodného príslušenstva v optimálnom stave zaručuje správnu funkčnosť.
- ② Mazanie





HE

## תיאור ואיתור מכללי המכונה.

### FIG. A & B

- |    |              |    |                    |
|----|--------------|----|--------------------|
| 01 | ווסת מהירות  | 10 | נוגד חוד           |
| 02 | פסק          | 11 | נעילת מנוע         |
| 03 | התקן סיבוב   | 12 | נעילת נושא כלים    |
| 04 | שלדה         | 13 | קידום ראש ציר נייד |
| 05 | ראש ציר קבוע | 14 | נעילת ראש ציר נייד |
| 06 | ראש ציר נייד | 15 | סרן 4 הדקי רצועות  |
| 07 | נושא כלים    | 16 | רצועות             |
| 08 | מגש          | 17 | -                  |
| 09 | חודים        | 18 | -                  |

## תכולת תיבת הקרטון

### FIG. C

## הרכבת המכונה

### FIG. D

- |    |                    |    |               |
|----|--------------------|----|---------------|
| 01 | שלדה               | 05 | הרכבת אביזרים |
| 02 | קיבוע מחרטה        | 06 | -             |
| 03 | הרכבת נושא כלים    | 07 | -             |
| 04 | הרכבת ראש ציר נייד | 08 | -             |





HE

## כושר תפקוד המכונה

### FIG. E

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 01 התנעה ועציר ה     | 04 שינוי מהירות |
| 02 קיבוע החלק לעיבוד | 05 -            |
| 03 כיוון נושא כלים   |                 |

## כיווני המכונה

### FIG. F

- |                  |      |
|------------------|------|
| 01 מתיחת הרצועות | 02 - |
|------------------|------|

## החלפה של פריטים מתכלים

### FIG. G

- |                  |      |
|------------------|------|
| 01 החלפת הרצועות | 02 - |
|------------------|------|
- FIG. E 04

## ניקוי ואחזקה

### FIG. H

- |  |
|--|
| 01 שימוש באביזרים המותאמים ובמצב תקין מבטיח תפעול אופטימלי |
| 02 שימון   |





AR

توصيف و تحديد أجزاء الآلة

**FIG. A & B**

- |    |                     |    |                       |
|----|---------------------|----|-----------------------|
| 01 | مُنظّم السرعة       | 10 | زنبة ثابتة            |
| 02 | مفتاح               | 11 | إقفال المحرك          |
| 03 | فرش المخرطة         | 12 | إقفال مربوط المعدادات |
| 04 | هيكل                | 13 | تقديم الغراب المتحرك  |
| 05 | غراب ثابت           | 14 | إقفال الغراب المتحرك  |
| 06 | غراب متحرك          | 15 | ظرف 4 فلوك            |
| 07 | مربط المعدادات      | 16 | أحزمة المكيننة        |
| 08 | صينية               | 17 | -                     |
| 09 | زنبة الغراب المتحرك | 18 | -                     |

محتوى الكارتونة.

**FIG. C**

تجميع أجزاء الآلة.

**FIG. D**

- |    |                       |    |                |
|----|-----------------------|----|----------------|
| 01 | هيكل                  | 05 | تركيب الملحقات |
| 02 | تشبيث المخرطة         | 06 | -              |
| 03 | تركيب مربوط المعدادات | 07 | -              |
| 04 | تركيب الغراب المتحرك  | 08 | -              |





AR

جاهزية الآلة.

**FIG. E**

- |    |                   |    |              |
|----|-------------------|----|--------------|
| 01 | تشغيل و إيقاف     | 04 | تغيير السرعة |
| 02 | تثبيت المشغولة    | 05 | -            |
| 03 | ضبط مربوط المعدات |    |              |

ضبط و ظائف الآلة.

**FIG. F**

- |    |              |    |   |
|----|--------------|----|---|
| 01 | توتر الأحزمة | 02 | - |
|----|--------------|----|---|

استبدال المسدلات.

**FIG. G**

- |    |               |    |   |
|----|---------------|----|---|
| 01 | تغيير الأحزمة | 02 | - |
|----|---------------|----|---|
- FIG. E** (04)

تنظيف و صيانة.

**FIG. H**

- |    |  |
|----|--|
| 01 | استعمال ملحقات مناسبة و بحالة جيدة يضمن التشغيل الأمثل للمليزة |
| 02 | تشحيم  |







**HU**

## A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

### FIG. A & B

- |    |                    |    |                             |
|----|--------------------|----|-----------------------------|
| 01 | Sebességszabályozó | 10 | Csúcsfészek                 |
| 02 | Kapcsoló           | 11 | Motor zárása                |
| 03 | Esztergapad        | 12 | Szerszámtároló zárása       |
| 04 | Váz                | 13 | Szegnyereg előbbre állítása |
| 05 | Orsószekrény       | 14 | Szegnyereg zárása           |
| 06 | Szegnyereg         | 15 | 4 pofás tokmány             |
| 07 | Szerszámtároló     | 16 | Szíjak                      |
| 08 | Tálca              | 17 | -                           |
| 09 | Befogócsúcsok      | 18 | -                           |

## A doboz tartalma

### FIG. C

## A gép összeszerelése

### FIG. D

- |    |                             |    |                         |
|----|-----------------------------|----|-------------------------|
| 01 | Váz                         | 05 | Tartozékok felszerelése |
| 02 | Eszterga rögzítése          | 06 | -                       |
| 03 | Szerszámtároló felszerelése | 07 | -                       |
| 04 | Szegnyereg felszerelése     | 08 | -                       |





HU

## A gép működése

### FIG. E

- |    |                               |    |                |
|----|-------------------------------|----|----------------|
| 01 | Beindítás és leállítás        | 04 | Sebességváltás |
| 02 | Megmunkálandó darab rögzítése | 05 | -              |
| 03 | Szerszámtároló beállítása     |    |                |

## A gép beállítása

### FIG. F

- |    |                   |    |   |
|----|-------------------|----|---|
| 01 | Szíjak feszessége | 02 | - |
|----|-------------------|----|---|

## Fogyóanyagok cseréje

### FIG. G

- |    |                |    |   |
|----|----------------|----|---|
| 01 | Szíjak cseréje | 02 | - |
|----|----------------|----|---|

### FIG. E 04

## Tisztítás és karbantartás

### FIG. H

- 01 A célnak megfelelő, jó állapotban lévő tartozékok használata garantálja az optimális működést.
- 02 Kenés





SL

## Opis in oznaka sklopov stroja

### FIG. A & B

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 01 Stikalo za izbiro hitrosti | 10 Centrirna konica            |
| 02 Stikalo                    | 11 Zaklepanje motorja          |
| 03 Namizna stružnica          | 12 Zaklepanje držala za orodja |
| 04 Ohišje                     | 13 pomik pomične linete        |
| 05 Fiksna lineta              | 14 Zaklepanje pomične linete   |
| 06 Pomična lineta             | 15 4-čeljustna vpenjalna glava |
| 07 Držalo za orodja           | 16 Jermeni                     |
| 08 Plana plošča               | 17 -                           |
| 09 Konice                     | 18 -                           |

vsebina kartona

### FIG. C

sestava stroja

### FIG. D

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 01 Ohišje                   | 05 Montaža pribora |
| 02 Pritrditev stružnice     | 06 -               |
| 03 Montaža držala za orodja | 07 -               |
| 04 Montaža pomične linete   | 08 -               |





SL

## funkcionalnost stroja

### FIG. E

- |                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| ① Vkllop delovanja in ustavitav | ④ Menjanje hitrosti |
| ② Pritrditev obdelovanca        | ⑤ -                 |
| ③ Nastavitav držala za orodja   |                     |

## nastavitve stroja

### FIG. F

- |                     |     |
|---------------------|-----|
| ① Napetost jermenov | ② - |
|---------------------|-----|

## menjava potrošnih delov

### FIG. G

- |                      |     |
|----------------------|-----|
| ① Zamenjava jermenov | ② - |
|----------------------|-----|

**FIG. E** ④

## čiščenje in vzdrževanje

### FIG. H

- ① Z uporabo pribora, ki ustreza napravi in je v dobrem stanju, zagotavljamo njeno optimalno obratovanje.
- ② Mazanje





ET

## Masina osade kirjeldus ja eristamine

### FIG. A & B

- |    |                |    |                             |
|----|----------------|----|-----------------------------|
| 01 | Kiirusemuutja  | 10 | Kontrapunkt                 |
| 02 | Lüliti         | 11 | Mootori lukustamine         |
| 03 | Tööpink        | 12 | Kinnitite lukustamine       |
| 04 | Raam/šassii    | 13 | Liikuva pea edasinihutamine |
| 05 | Kinnitatud pea | 14 | Liikuva pea lukustamine     |
| 06 | Liikuv pea     | 15 | Silinder 4 klambriga        |
| 07 | Kinnitid       | 16 | Rihmad                      |
| 08 | Ketas          | 17 | -                           |
| 09 | Tihvtid        | 18 | -                           |

## Karbi sisu

### FIG. C

## Masina kokkupanek

### FIG. D

- |    |                          |    |                           |
|----|--------------------------|----|---------------------------|
| 01 | Raam/šassii              | 05 | Lisaseadmete paigaldamine |
| 02 | Ringi fikseerimine       | 06 | -                         |
| 03 | Kinnitite paigaldamine   | 07 | -                         |
| 04 | Liikuva pea paigaldamine | 08 | -                         |





ET

## Masina funktsionaalsus

### FIG. E

- |                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| ① Käivitamine ja peatamine           | ④ Kiiruse vahetamine |
| ② Detaili kinnitamine tööpingi külge | ⑤ -                  |
| ③ Kinnitite reguleerimine            |                      |

## Masina seadistused

### FIG. F

- |                  |     |
|------------------|-----|
| ① Rihmade pingus | ② - |
|------------------|-----|

## Kuluvate osade asendamine

### FIG. G

- |                      |     |
|----------------------|-----|
| ① Rihmade vahetamine | ② - |
|----------------------|-----|
- FIG. E** ④

## Puhastamine ja hooldus

### FIG. H

- ① Kohandatud ja heas korras lisaseadmete kasutamine tagab seadme optimaalse toimimise
- ② Õlitamine





## Mašīnas daļu apraksts un uzstādīšana

## FIG. A &amp; B

- |    |                          |    |   |
|----|--------------------------|----|---|
| 01 | Ātruma pārslēdzējs       | 10 | Mērbalsts                                   |
| 02 | Slēdzis                  | 11 | Motora atslēga                              |
| 03 | Virpošanas darbagalds    | 12 | Griežņturu fiksēšanas mehānisms             |
| 04 | Rāmis                    | 13 | Virzāmais virpas pakalējais balsts          |
| 05 | Galvenais virpas balsts  | 14 | Virpas pakalējā balsta fiksēšanas mehānisms |
| 06 | Virpas pakalējais balsts | 15 | 4 spaiļu spīlpatrona                        |
| 07 | Griežņtur                | 16 | Siksna                                      |
| 08 | Šķīvis                   | 17 | -   |
| 09 | Griežņi                  | 18 | -   |

## Kastes saturs

## FIG. C

## Mašīnas montāža

## FIG. D

- |    |                                    |    |                       |
|----|------------------------------------|----|-----------------------|
| 01 | Rāmis                              | 05 | Piederumu uzstādīšana |
| 02 | Virpas fiksācija                   | 06 | -                     |
| 03 | Griežņturu saslēgšana              | 07 | -                     |
| 04 | Virpas pakalējā balsta uzstādīšana | 08 | -                     |





IV

### Mašīnas funkcionalitāte

#### FIG. E

- |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| ① Ieslēgšana un izslēgšana | ④ Ātruma mainīšana |
| ② Materiāla fiksācija      | ⑤ -                |
| ③ Griežnturu regulēšana    |                    |

### Mašīnas kontroles slēdži

#### FIG. F

- |                    |     |
|--------------------|-----|
| ① Siksnu spriegums | ② - |
|--------------------|-----|

### izlietoto daļu nomaiņa

#### FIG. G

- |                |     |
|----------------|-----|
| ① Siksnu maiņa | ② - |
|----------------|-----|

#### FIG. E ④

### tīrīšana un apkope

#### FIG. H

- |  |
|--|
| ① Piemērotu un darba kārtībā esošu aksesuāru izmantošana garantē iekārtas optimālu funkcionēšanu |
| ② Eļļošana   |







LT

## Mašinos detalių aprašymas ir krypties nustatymas

### FIG. A & B

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 01 Greičio reguliatorius                  | 10 Kalto platforma                |
| 02 ungiklis                               | 11 Variklio blokavimas            |
| 03 Virpošanas Tekinimo staklės darbagalds | 12 Įrankių dėklo blokavimas       |
| 04 Rėmai                                  | 13 kilnojamo laikiklio priekis    |
| 05 Fiksuotas laikiklis                    | 14 Kilnojamo laikiklio blokavimas |
| 06 Kilnojamas laikiklis                   | 15 Įtvaras 4 grąžtai              |
| 07 Įrankių dėklai                         | 16 Diržai                         |
| 08 Platforma                              | 17 -                              |
| 09 Kaltas                                 | 18 -                              |

## Kartono sudėtis

### FIG. C

## Mašinos surinkimas

### FIG. D

- |                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| 01 Rėmai                          | 05 Priedų montavimas |
| 02 Staklių nustatymas             | 06 -                 |
| 03 Įrankių dėklo montavimas       | 07 -                 |
| 04 Kilnojamo laikiklio montavimas | 08 -                 |





LT

## Mašinos funkcionavimas

### FIG. E

- |                                 |                      |
|---------------------------------|----------------------|
| ① Įjungimas ir sustabdymas      | ④ Greičio pakeitimas |
| ② Apdirbamos detalės fiksavimas | ⑤ -                  |
| ③ Įrankių dėklo reguliavimas    |                      |

## Mašinų suderinimas

### FIG. F

- |                   |     |
|-------------------|-----|
| ① Diržų įtempimas | ② - |
|-------------------|-----|

## Vartojamos produkcijos pakeitimas

### FIG. G

- |                    |     |
|--------------------|-----|
| ① Diržų pakeitimas | ② - |
|--------------------|-----|
- FIG. E** ④


## Valymas ir priežiūra


### FIG. H

- ① Naudojant pritaikytus ir geros būklės diržus užtikrinamas optimalus veikimas.
- ② Iššepimas





	<p>Porter des lunettes de sécurité : Porter un masque anti-poussière: Porter une protection auditive:</p> <p>Wear protective eyewear : Wear a dust mask : Wear hearing protective equipment:</p> <p>Schutzbrille tragen : Staubschutzmaske tragen : Gehörschutz tragen:</p> <p>Llevar puestas gafas protectoras : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Llevar puesta una protección auditiva:</p> <p>Portare de gli occhiali di sicurezza : Indossare una mascherina anti-polvere : Portare una protezione uditiva:</p> <p>Utilizar óculos de segurança : Utilizar uma máscara anti-poeira : Utilizar uma protecção auditiva:</p> <p>Draag een veiligheidsbril : Draag een stofmasker : Draag gehoorbeschermers:</p> <p>Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά : χρήση προστατευτική μάσκα : Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά</p> <p>Zakładać okulary ochronne : Zakładać maskę przeciwpyłową Zakładać słuchawki ochronne</p> <p>Käytä suojalaseja : Käytä pölysuojust : Käytä kuulosuojaimia:</p> <p>Använd skyddsglasögon : Bär mask mot damm : Bär hörselskydd:</p> <p>Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Der skal benyttes hørevern:</p> <p>Purtați ochelari de protecție : Purtați mască anti-praf : Purtați căști de protecție auz:</p>	<p><b>Наденьте защитные очки :</b> <b>Наденьте респиратор :</b> <b>наденьте средства звуковой защиты:</b></p> <p>Güvenlik gözlükleri takın : Toza karşı maske takın : İşitsel koruma aleti takın:</p> <p>Používejte bezpečnostní brýle : Používejte masku proti prachu : Používejte ochranu sluchu:</p> <p>Noste ochranné okuliare : Noste ochrannú masku proti prachu : Noste ochranné slúchadlá:</p> <p>תוחיטב יפקשמ ביכרהל אנ קבא דגנ הכסמ שובחל אנ ש ל הרכיבי הגנת שמיעה</p> <p>حمل نظارات وقاية. لبس قناع مضاد للغبار. لبس خوذة ضد الضجيج.</p> <p>Viseljen védőszemüveget : Viseljen porvédő maszkot Viseljen fülvédőt</p> <p>Nositi zaščitna očala : Nositi zaščitno masko proti prahu: Nositi zašitno ušes:</p> <p><b>Да се използват защитни очила :</b> <b>Да се използва защитна маска :</b> <b>Да се използва слухови защитни средства:</b></p> <p>Kandke kaitseprille Kandke tolmumaski. Kandke kõrvakaitset</p> <p>Nešioti apsauginius akinius Dėvėti respiratorių Nešioti apsaugą nuo triukšmo</p> <p>Valkät aizsargbrilles Valkät aizsarg masku pret putekljēm valkät dzirdes aizsarglīdzekli</p>
---	---	--

	<p>Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtați mănuși :</p>	<p><b>Наденьте перчатки :</b></p> <p>Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכ שובלל אנ لبس قفازات. Viseljen kesztyű t Nositi rokavice:</p> <p><b>а се използват предпазни ръкавици :</b></p> <p>Kandke kindaid Müvēti pirštīnes Valkät cimdus</p>
---	---	---





	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangegeven spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrätty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p><b>Заданное напряжение и частота:</b> Tahsis gerilimi ve frekans: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחצת ותדר מוקצב القطعية والذبيذبية الجبرمجة Névtleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: <b>Консумирано напрежение и честота :</b> Määratud pinge ja sagedus Nustatytą įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence.</p>	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
--	--	--	----------------------

	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ή ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p><b>Заданная мощность:</b> Tahsis edilen güç: Stanovený výkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב القدرة الجبرمجة Névtleges teljesítmény : Določena jakost: <b>Консумирана мощност:</b> Määratud võimsus. Nustatytą galia Noteiktā jauda</p>	<p>Fonctionnement à charge constant pendant un temps déterminé inférieur au temps de l'équilibre thermique S2 suivi d'un repos suffisant pour rétablir l'égalité de température entre le moteur et l'air de refroidissement. OBSERVATION: ce service peut permettre une puissance utile supérieure à la puissance nominale.</p> <p style="text-align: center;"><b>400 W (S2)</b></p>
--	--	---	--

	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό: Prędkość bez obciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p><b>Скорость вращения на холостом ходу:</b> Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק السرعة على الفارغ Üres sebesség: Prosti tek: <b>Скорост на празни обороти:</b> Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums</p>	<b>850-1250/1750/2150 min<sup>-1</sup></b>
--	--	--	--

	<p>Classe d'isolement : 1 Insulation class : 1 Isolierung klasse : 1 Aislamiento clase : 1 Isolamento classe : 1 Isolamento classe : 1 Isolatie Klasse : 1 Εργαλειο τάξη : 1 Izolacja Klasy : 1 Eristysluokka : 1 Isolering Klass : 1 Isoleringsklasse 1 Clasă izolație : 1</p>	<p><b>Клас изолации 1 :</b> Yalıtım derecesi : 1 Třída izolace : 1 Izolačný systém 1 סוג בידוד 1 فئة العزل 1 Szigetelési osztály : 1 Razred izolacije : 1 <b>Инструмент Клас 1</b> <b>Isolatsiooniklass 1</b> <b>Izolācijas rūšis 1</b> <b>Izolācijas klase 1</b></p>	<b>X</b>
--	---	---	----------

		1000 mm
--	--	---------

		350 mm
--	--	--------





	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nivel de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Σπίθμη Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia : Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	<b>Уровень акустического давления. :</b> Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי. مستوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : <b>Nivo akustičnega pritiska:</b> <b>Равнище на акустично налягане :</b> <b>Heliröhu nivåo</b> <b>Akustinio spaudimo lygis</b> <b>Akustiskā spiediena līmenis</b>	<b>61 dB (A)</b>
	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica : Nivel de potência acústica : Niveau akoestisch vermogen : Σπίθμη Ονομαστική Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	<b>уровень мощности звука :</b> Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu : <b>Hladina zvukového výkonu:</b> רמת כוח אקוסטי. مستوى الصوتي. a hangnyomás szintje : <b>Nivo akustične jakosti :</b> <b>Равнище на вибрации :</b> <b>Helivõimsuse nivoo</b> <b>Triukšmo lygis</b> <b>Akustiskās jaudas līmenis</b>	<b>74 dB (A)</b>

NIVEAU SONORE D'EMISSION:

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur  
Incertitude

61 dB  
3

Puissance acoustique LWA  
Incertitude

74 dB  
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.


Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:


- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...


	Recyclable, soumis au tri sélectif Recyclable, subject to recycling Recyclingfähige, unterliegen Recycling Reciclables, sujetos a reciclaje Riciclabili, soggetti a riciclaggio Recicláveis, sujeito à reciclagem Recycleerbare, onderworpen aan recycling Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning <b>Рециклираци се опаковки подлежат на рециклиране</b> Genanvendelig underlagt genbrug	Reciclable sub rezerva reciclaré <b>Повторно опаковка подлежат вторичной переработке</b> Geri dönüşüm Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu Recyklovateľné podléhající recyklaci Recyklovateľné podliehajúce recyklácii רחמל החרמל הזיראה אשון ریودنلا خا یال رضیت ریودنلا خا یال تلباؤلا فیولیتلا و قوبیتلا Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás Reciklirati predmet recikliranje Pakendite suhtes ringlussevõtu Pärstrådājams iepakojuoms otrreizējai pārstrādei Perdirdamų taikomos perdirbimo	<b>X</b>
--	--	---	----------






	<p>Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης : Zapoznać się z instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, citiți instrucțiunile :</p>	<p><b>Внимательно прочитайте следующие инструкции :</b> Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : רום הילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام. használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrežna navodila <b>Прочетете указанията за употреба :</b> <b>Enne kasutamist lugege instruksiooni</b> <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukciją</b> <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b></p>	X
---	--	---	---


	<p>Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Συμφώνο με τα πρότυπα Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:</p>	<p><b>соответствие европейским стандартам:</b> Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للخواصفات الأوروبية. evropska ustreznost : európai megfeleléség : <b>Съответствие с европейските норми :</b> <b>Euroopa Liidu vastavusmärk</b> <b>Euroopiņu normu atitikima</b> <b>Atbilstība Eiropas standartiem</b></p>	X
---	---	--	---

	<p>Poids : Weight : Gewicht : Peso : Peso : Peso : Gewicht : Βάρος : Masa : Paino : Vikt : Vægt : Greutate :</p>	<p><b>Вес :</b> Ağırlık : Hmotnost : Hmotnosť : משקל العوزن. Súly : Teža : Терло : <b>Raskus</b> <b>Raskus</b> <b>Svoris</b> <b>Svars</b></p>	30 kg
---	--	---	-------

	<p>Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κινδυνός : Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :</p>	<p><b>Опасно :</b> Tehlike : Nebezpečí : Nebezpečnost : סכנה. خطر. Veszély : Nevarnost: <b>Опасност :</b> <b>Oht</b> <b>Pavojus</b> <b>Bistamība</b></p>	X
---	---	--	---





	<p>Soumis à recyclage Subjected to recycling Sujeto a reciclaje Sottoposti a riciclaggio Sujeitos à reciclagem Não deite no lixo : Niet wegwerpen : Μην την πετάτε : Nie wyrzucas : Älä heitä pois luontoon : Batteriet får inte kastas : Bortkast det ikke: Nu le auncati :</p>	<p>Не выбрасывайте в мусорный ящик Atmayiniz : Nevyhaziyte je do bežného odpadu : Neodhadzovat : אין לזרוק סוללות فلا ترمدها، لذلك في القادمة. ne mečíte! Ne odvržite ga/jih vstran : Не го изхвърляйте : Ärge visake seda minema : Nemetykíte : Nemest :</p>	X
---	--	---	---

**FR-Recyclage des déchets:**

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

**NL-Waste Recycling:**

Gereedschappen, accessoires en de verpakking moet een recycling traject aangepast volgen. Overeenstemming met de Europese Richtlijnen 2012/19/UE en 2006/66/CE, de onderdelen van een product moet worden gescheiden, verzameld, gerecycleerd of verwijderd in overeenstemming met de milieuvorschriften. Apparaten, batterijen, olie, moet de verpakking worden gedeponerd in de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen, zoals afvalverwerking systemen. Informeer bij uw gemeente naar de dichtstbijzijnde staat om opnieuw te verwerken of te verzamelen het afval lichaam te vinden.

**EN-Waste recycling:**

The tools, accessories and their packaging must use an appropriate recycling channel. In compliance with European Directives 2012/19/UE and 2006/66/CE, a product's components must be separated, collected, recycled or eliminated in accordance with the environmental regulations in force. The appliance, batteries, oils and packaging must be deposited in the special waste elimination systems such as the waste collection centres. Ask your commune for information on the nearest organisation in a position to reprocess or collect this waste

**ES-Reciclado de los residuos:**

Las herramientas, los accesorios y los envases tienen que seguir la vía de reciclaje adecuada. En virtud de las directivas europeas 2012/19/UE y 2006/66/CE, los componentes de un producto deben separarse, recogerse, reciclarse o eliminarse de acuerdo con las reglamentaciones medioambientales vigentes. Los aparatos, baterías, pilas, aceites, envases deberán llevarse a los centros de eliminación de residuos especiales tales como los ecoparques. Pedir información al municipio par conocer el centro más cercano apto para reciclar o recoger dichos residuos.

**IT-Riciclaggio dei rifiuti:**

Gli apparecchi, i loro accessori ed imballaggi devono essere sottoposti ad un processo di riciclaggio appropriato. In conformità con le direttive europee 2012/19/UE e 2006/66/CE, i componenti di un prodotto devono essere separati, raccolti, riciclati o smaltiti in conformità con le normative ambientali in vigore. Gli apparecchi, le batterie, le pile, gli oli, gli imballaggi dovranno essere conferiti nei sistemi di smaltimento dei rifiuti speciali come le isole ecologiche. Informarsi presso il proprio comune per sapere qual è l'ente più vicino in grado di fare il trattamento o la raccolta differenziata di questi rifiuti

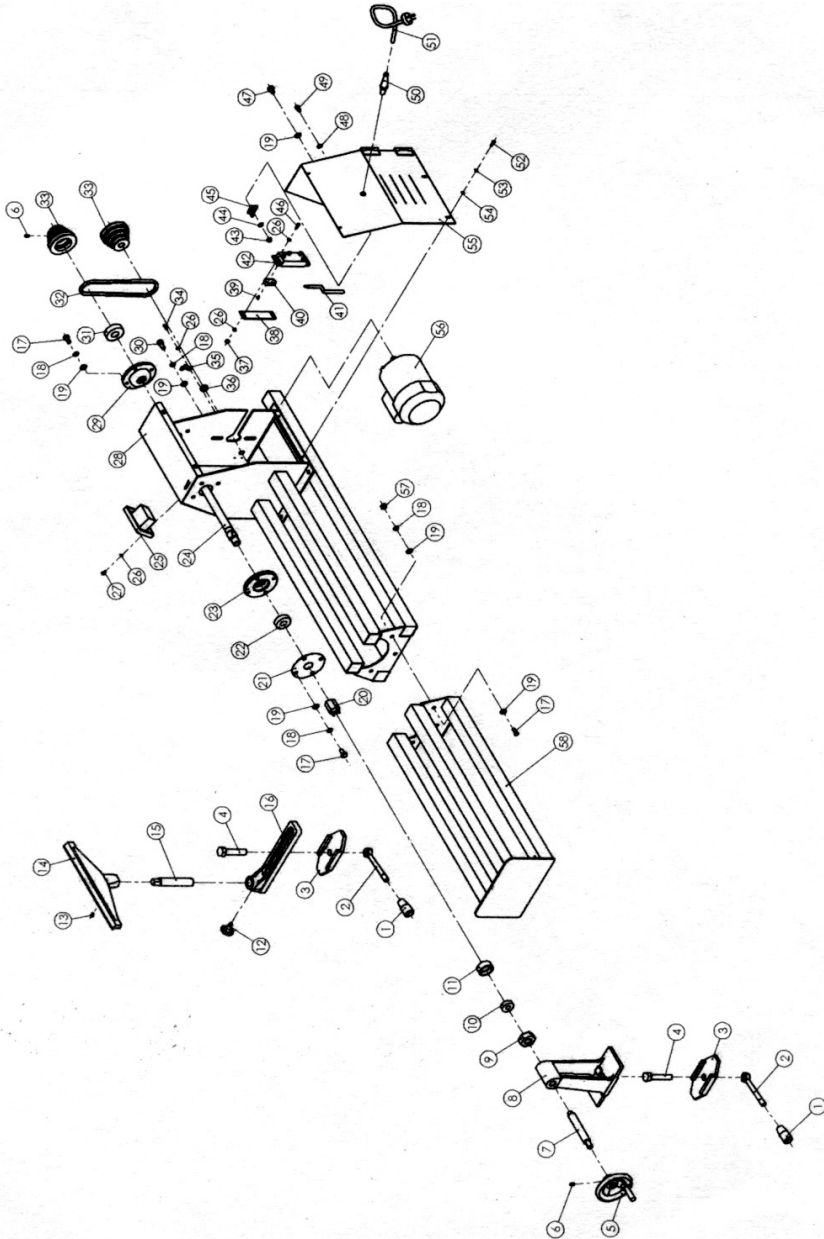
**PT-Reciclagem do lixo:**

As ferramentas, acessórios e suas embalagens devem seguir um canal de reciclagem adaptado. Conformemente às diretivas europeias 2012/19/UE e 2006/66/CE, os componentes de um produto devem ser separados, recolhidos, reciclados ou eliminados de acordo com as regulamentações ambientais em vigor. Os aparelhos, baterias, pilhas, óleos e embalagens deverão ser depositados nos sistemas de eliminação de detritos especiais, tais como unidades de triagem de detritos. Informar-se junto ao seu concelho municipal para conhecer o órgão mais próximo habilitado a evacuar ou recolher estes detritos.





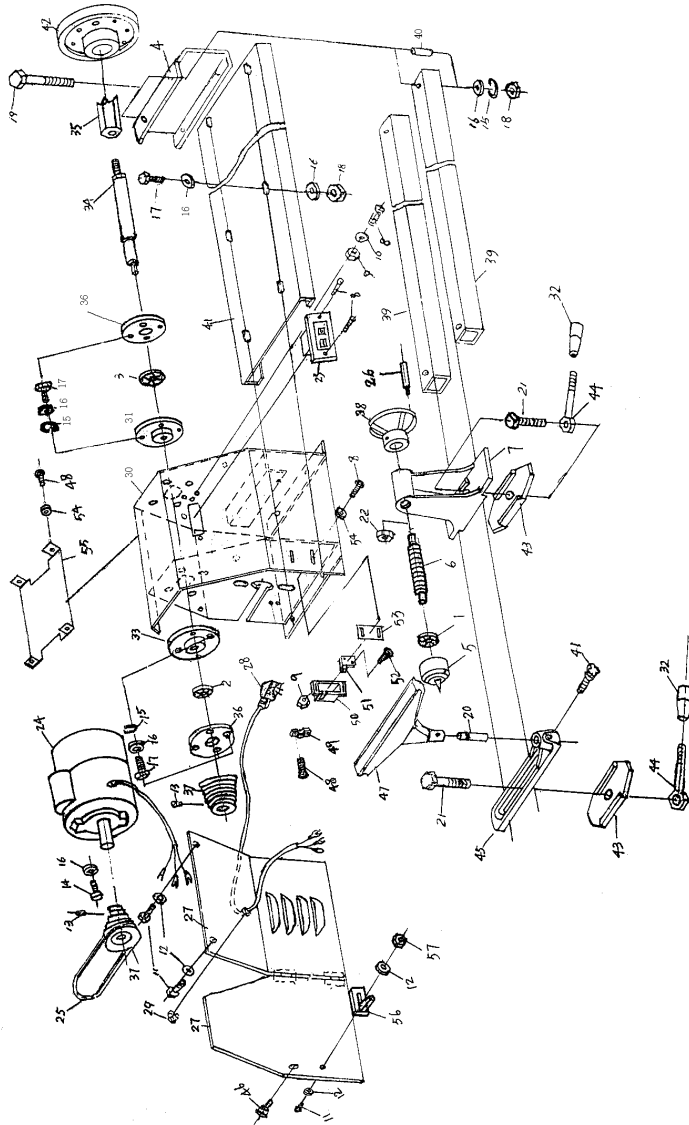
TB 100



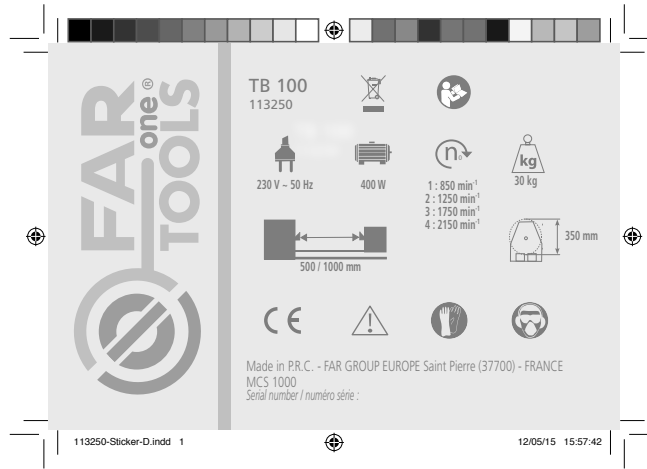




# TB 100



# Plaques signalétiques - naamplaatjes - placas de identificación - placas de identificação - targhette - machine labels



DECLARATION DE CONFORMITE  
 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 DECLARACION DE CONFORMIDAD  
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
 KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
 DECLARATION CONFORMITY  
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
 DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
 OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
 Överensstemmelseserklæring  
 Δήλωση συμμόρφωσης/συμμόρφωση

Declarație de conformitate  
 Vyhlasenie zhody  
 Декларация соответствия  
 הצהרת תואמת  
 UYGUNLUK BEYANI  
 التصريح بالخطابفة  
 Prohlášení shody  
 Egyezőségi nyilatkozat  
 Декларация за съответствие с нормите  
 Izjava o skladnosti  
 DEKLARACJA  
 ATTIKTIOS DEKLARACIA  
 KINNITUS

Le soussigné,  
 Ondergetekende,  
 Der Unterzeichner,  
 O abaixo assinado,  
 Undertecknad,  
 Долноподписаният  
 Undertegnede  
 Subsemnatul,  
 Я, нижеподписавшийся,  
 Imzalayan,  
 Níže podepsaný,  
 Toliau pasirašęs

Déclare par la présente que,  
 Verklaart hiermede dat,  
 Erklärt hiermit daß,  
 Declara pela presente que,  
 Förklarar härmed att  
 Заявява с настоящото  
 erklærer hermed, at  
 Declar prin prezenta că,  
 настоящи подтверждаю, что  
 Mëcvtut bejgjele beyan ediliyor ki,  
 tinto prohlásuje, že,  
 Pareiskia, kad,

Personne autorisée à constituer  
 le dossier technique :  
 Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE  
 192, Avenue Yves Farge  
 37700 Saint-Pierre-des-Corps  
 FRANCE

El suscrito,  
 Il sottoscritto,  
 The undersigned,  
 Nízej podpisany  
 Allekirjoittanut,  
 Ουπτογεγραμμένος  
 Nižšie podpísaný  
 המתחמט,  
 الجوق وانداه  
 Alulírott,  
 Podpisani,  
 Apakšā parakstījes  
 allakirjutanu

Declara por la presente, que,  
 Dichiare che,  
 Declares that,  
 OÖwiadca za niniejszym, że  
 Ilmoittaan täten että,  
 Δηλώνει με την Παρόστα  
 tinto vyhlásuje, že  
 מצהיר בה כן  
 یصدح استنادا علی ذلك  
 kijelenem, hogy a készülék Izjavlja da,  
 Pareiskia, kad,  
 Ar šo aplīcinā, ka,  
 Kinnitab, et

Tour à bois / Wood lathe / Holzdrehmaschine / Torno de maderá / Torno da legno / Torno para madeira / Houtdraaifafel /  
 ΤΟΡΝΟΣΠΛΑΞ ΥΟ / Tokarka do drewna / Sorvi / Träsvarv / струг за дърво. / Trædrejebænk / Strung lemm / Деревообра-  
 батываюиий станок / Ağaç işleme tornası / Soustruh na dřevo / Sústruh na drevo / מחרטה לעץ / Fatorony /  
 Lesna stružnica / Puidutreipink / Medinés tekiniimo stakles / Koka virpa

code

FARTOOLS ONE / 113250 / TB 100 / MCS 1000

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,  
 In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
 Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
 Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
 Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
 Съответства и отговаря европейските норми  
 er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
 Este conform și satisfacă norme CE  
 полностью соответствует и удовлетворяет  
 требованиям стандартов ЕС  
 CE sarllara uygundur,  
 odpovídá normám ES.  
 Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,  
 E conforme alle direttive CEE,  
 Complies with the EEC directives and standards,  
 Odpowiada normom UE,  
 Täyttää EU-vaatimukset,  
 Είναι συμμόρφωσο και ανταποκρίνεται στα Πρότυπα CE  
 zodpovedá normám ES.  
 מתחמים ועונה לתקני CE  
 بان الهماز يطابق و يلبى مع مجموعة الدول الأوروبية  
 kielégíti a CE szabványok előírásait.  
 Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
 Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,  
 Vastab ja vastab EU direktīvidele ja standartidele,

2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU 2015/863/EU

EN 61029-1/A11:2010  
 EN 55014-1-1/A1:2009+A2:2011  
 EN ISO 12100:2010  
 EN 55014-2/A2:2008  
 EN 61000-3-2:2014  
 EN 61000-3-3:2013  
 EN55014-2:2015

Christophe HUREL,  
 Président Directeur Général  
 03/09/2016  
 Fait à Saint Pierre des Corps

## FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

## DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

## IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

## EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

## ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

## NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvriend uit een defect van het gereedschap.

## PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

## EL. Εγγύηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οΠιοδ'ηΠοτε ελ'αττωμα κατασκευής αΠ'ο την ημερομηνία Π'ωλησης στο χρ'ηση. με αΠλ'η Προσκ'ομση της αΠ'ο'οειξής αγοράς. Η εγγύηση αΠοτελείται αττ'ο την αντικατ'ασταση των ελαττωματικ'ων τμημ'ατων. Η Παρο'υσα εγγύηση οεν εφαρμ'οζεται σε Περ'ίΠωση χρ'ησης μη σ'υμφωνής με τα Πρ'οτυΠα της συσκευ'ης, η σε Περ'ίΠωση ζημ'ας Που Προκλ'ηθηκε αΠ'ο μη εγκεκρμ'ενη εΠ'εμβαση 'η αΠ'ο αμ'ελεια του αγοραστ'η. Η εγγύηση 'οεν εφαρμ'οζεται στις ζημ'ες Που Προκαλο'υνται αΠ'ο βλ'αβη του εργαλείου Σταυρο'ι κενό'υ Διασθημο-Παρ'εμβυσμα

## PL. GWARANCJA

Narz'dzie jest obj'te gwarancjã na wszelkie wady konstrukcyjne i materia[owe, liczãc od daty sprzeda'y u'ytownikowi i po okazaniu porównu kasowego. Gwarancjã obejmuje wymian' cz'ãci wybrakowanych. Gwarancjã nie znajduje zastosowania w przypadku u'ytowania niezgodnego z normami urzãdzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych dzia[aniami niedozwolonymi lub zaniebdaniami ze strony nabywcy. Gwarancjã nie obejmuje szkód powsta[ych z powodu upadku urzãdzenia.

## SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte för skador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

## FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopäivästä kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

## BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

#### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløshed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

#### RO. GARANȚIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploataării în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

#### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

#### TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alındısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirmek içindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

#### CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladničního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

#### SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

#### HE. אחריות

הי כלכלי זה חלה אחריות לפי חוזה מפני כל ליקוי ביצור או בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם הגנת חשבונית קופה. האחריות-משמעה החלף תחלקם הלקויים אחריות זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם על ידי התערבותו תללא מכות או על ידי רשלנות מאת הקונה. האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי תקלה בכלי.

#### AR. الضمان

إن هذه الأداة مضمونة تعاقدياً عن أي عيب فني التصني عوفي المواد. إعتباراً من تاريخ البيع إلى المستعمل وبنهاية على مزود تقديم مطلقاً للشرية. يتعدى ق الضمان فني استبدال الأجزاء العاطلة لا يكون هذا الضمان قابلاً للتطبيق في حالة الاستخدام غير المطابق لمعايير الجهاز، ولا في حالة تعرضه لابتلاجات ناتجة عن عمليات تدخل غير مرخصة أو في حالة الإلحاق من قبل المشتري لا يتطابق الضمان على الضرر الناتج عن غل

#### HU. GARANCIA

Entre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történő eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

#### SL. GARANCIJA

Tu orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

#### ET. GARANTII :

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kassatšeki alusel kasutajale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamist või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

#### LV. GARANTIJA :

Šis prietaisais yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo paardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplataikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkėjui jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisais naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

#### LT. GARANTIJA :

Šim darbarikam ir ligumā noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pārdošanas datumu, kad mašīnu pārdo lietotājam un vienkārtī uzrādāt kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Šī garantija nav derīga, ja aparāts nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētās iejaukšanās gadījumā vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ